

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 206



Издание  
на български език

Законодателство

Година 54  
11 август 2011 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 803/2011 на Съвета от 4 август 2011 година за отмяна на изравнителното мито върху вноса на някои антибиотици с широк спектър на действие с произход от Индия и за прекратяване на свързаната с този внос процедура след прегледа, проведен в съответствие с член 18, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 597/2009 ..... 1
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 804/2011 на Съвета от 10 август 2011 година за изпълнение на Регламент (ЕС) № 204/2011 относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия 19
- ★ Регламент (ЕС) № 805/2011 на Комисията от 10 август 2011 година относно определянето на подробни правила за свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и за някои свидетелства и сертификати съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> ..... 21
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 806/2011 на Комисията от 10 август 2011 година за одобряване на активното вещество флулвинконазол в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за изменение на приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията и на Решение 2008/934/ЕО на Комисията <sup>(1)</sup> .... 39
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 807/2011 на Комисията от 10 август 2011 година за одобряване на активното вещество триазоксид, в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита, и за изменение на приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията <sup>(1)</sup> ..... 44

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

**BG**

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

Регламент за изпълнение (ЕС) № 808/2011 на Комисията от 10 август 2011 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци .....	48
---	----

РЕШЕНИЯ

★ Решение 2011/499/ОВППС на Съвета от 1 август 2011 година за изменение и удължаване на срока на действие на Решение 2010/450/ОВППС за назначаване на специалния представител на Европейския съюз за Судан .....	50
★ Решение за изпълнение 2011/500/ОВППС на Съвета от 10 август 2011 година за изпълнение на Решение 2011/137/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия	53



## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 803/2011 НА СЪВЕТА

от 4 август 2011 година

за отмяна на изравнителното мито върху вноса на някои антибиотици с широк спектър на действие с произход от Индия и за прекратяване на свързаната с този внос процедура след прегледа, проведен в съответствие с член 18, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 597/2009

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 597/2009 на Съвета от 11 юни 2009 г. относно защитата срещу субсидиран внос от държави, които не са членки на Европейската общност <sup>(1)</sup> („основния регламент“), и по-специално член 18 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия („Комисията“), представено след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

## 1. ПРОЦЕДУРА

## 1.1. Действащи мерки

- (1) През май 2005 г., след комбиниран междинен и краен преглед с оглед изтичането на срока на действие на мерките („комбиниран преглед“), с Регламент (ЕО) № 713/2005 <sup>(2)</sup> Съветът наложи окончателно изравнително мито върху вноса на някои антибиотици с широк спектър на действие, а именно амоксицилин трихидрат, ампицилин трихидрат и цефалексин, които не са разпределени в дози или в опаковки за продажба на дребно („разглеждания продукт“), понастоящем класирани в кодове по КН ex 2941 10 00 и ex 2941 90 00 и с произход от Индия. Наложените мерки са под формата на мито върху стойността (*ad valorem*), което варира между 17,3 и 32 %. Първоначалните мерки са били наложени с Регламент (ЕО) № 2164/98 на Съвета <sup>(3)</sup>.
- (2) След частичен междинен преглед, с Регламент (ЕО) № 1176/2008 <sup>(4)</sup> Съветът измени ставката на изравнителното мито по отношение на един износител от Индия.

## 1.2. Искане за преглед с оглед изтичането на срока на действие на мерките

- (3) След публикуването на известие за предстоящото изтичане на срока на действие <sup>(5)</sup> на окончателните действащи

мерки в Комисията постъпи искане за започването на преглед в съответствие с член 18, параграф 2 от основния регламент, с оглед изтичането на срока на прилагане на Регламент (ЕО) № 713/2005, от страна на двама производители от Съюза: DSM и Sandoz („заявителите“), които представляват съществен дял — в конкретния случай над 50 % — от общото производство на Съюза на някои антибиотици с широк спектър на действие.

- (4) Искането се основаваше на твърдението, че изтичането на срока на действие на мерките по всяка вероятност би довело до продължаване или повтаряне на субсидирането и на вредата, причинена на индустрията на Съюза.

- (5) Преди започването на прегледа с оглед изтичането на срока на действие на мерките и в съответствие с член 10, параграф 9 и член 22, параграф 1 от основния регламент Комисията уведоми правителството на Индия („ПИ“), че е получила искане за преглед, надлежно подкрепено от необходимите документи. Правителството на Индия бе поканено за консултации с цел изясняване на ситуацията по отношение на съдържанието на молбата и постигане на взаимно съгласувано решение. Правителството на Индия отговори с твърде голямо закъснение на тази покана, поради което не бяха проведени такива консултации.

## 1.3. Започване на преглед с оглед изтичането на срока на действие на мерките

- (6) След като се консултира с Консултативния комитет и установи, че са налице достатъчно доказателства за започване на преглед с оглед изтичането на срока на действие на мерките, Комисията обяви на 12 май 2010 г. с известие, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* <sup>(6)</sup> („известие за започване на преразглеждането“), започването на преразглеждане с оглед изтичането на срока на действие на мерките съгласно член 18 от основния регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 188, 18.7.2009 г., стр. 93.

<sup>(2)</sup> ОВ L 121, 13.5.2005 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 273, 9.10.1998 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 319, 29.11.2008 г., стр. 1.

<sup>(5)</sup> ОВ L 21, 28.1.2010 г., стр. 40.

<sup>(6)</sup> ОВ C 123, 12.5.2010 г., стр. 11.

#### 1.4. Разследване

##### 1.4.1. Разследван период

- (7) Разследването на продължаването или повтарянето на субсидирането обхваща периода от 1 април 2009 г. до 31 март 2010 г. („разследвания период в рамките на преразглеждането“, или „РПП“). Прегледът на тенденциите, необходими, за да се направи оценка на вероятността за продължаване или повтаряне на вредата, обхваща периода от 1 януари 2007 г. до края на разследвания период в рамките на преразглеждането („разглеждания период“).

##### 1.4.2. Засегнати от разследването страни

- (8) Комисията уведоми официално за започването на прегледа с оглед изтичането на срока на действие на мерките заявителята, другите известни производители от Съюза, производителите износители, вносителите, доставчиците нагоре по веригата, ползвателите, за които се знаеше, че са засегнати, и правителството на Индия. На заинтересованите страни бе дадена възможност да представят становищата си в писмен вид и да поискат да бъдат изслушани в срока, посочен в известието за започване на преразглеждането.
- (9) На всички заинтересовани страни, които поискаха да бъдат изслушани и показаха, че са налице специални основания, поради които следва да бъдат изслушани, бе дадена такава възможност.
- (10) Предвид видимо големия брой производители износители на разглеждания продукт в Индия, поименно изброени в искането, бе сметено за целесъобразно, в съответствие с член 27 от основния регламент, да се проучи дали следва да се използва извадка. За да може Комисията да реши дали е необходима извадка и ако това е така — да направи извадка, в съответствие с член 27 от основния регламент от горепосочените страни беше поискано да заявят своя интерес в рамките на 15 дни от започването на преразглеждането и да предоставят на Комисията информацията, изискана в известието за започване на преразглеждането. Само трима производители износители се отзоваха. Поради това не бе подбрана извадка.
- (11) Комисията изпрати въпросници до всички страни, за които се знаеше, че са засегнати, както и до онези, които заявиха своя интерес в сроковете, посочени в известието за започване на преразглеждането. Отговори бяха получени от трима производители от Съюза, трима производители износители и от правителството на Индия. Нито един от останалите производители не отговори на въпросника, нито предостави каквато и да било информация. Нито един от вносителите не се отзова по време на изготвянето на представителна извадка, а в хода на разследването нито един друг вносител не предостави каквато и да било информация на Комисията, нито заяви своя интерес.
- (12) Един от производителите поиска оценката за състоянието на индустрията на Съюза да включва също така данни, предоставени от друг доказан производител от Съюза.

Това искане обаче бе отхвърлено, понеже се оказа, че въпросното дружество не е производител на продукта, предмет на разследването.

- (13) Комисията издири и провери цялата информация, която сметна за необходима за определяне на вероятността за продължаване или повтаряне на субсидирането и на произтичащата от него вреда, както и за определяне на интереса на Съюза. Бяха извършени контролни посещения в помещенията на следните заинтересовани страни:

##### а) производители от Съюза:

- DSM Anti-Infectives B.V., Delft (Нидерландия), което отговори на въпросника на Комисията и от името на DSM Anti-Infectives Chemferm S.A., Santa Perpetua de Mogoda (Испания). По-долу за тези две дружества се използва общото наименование „DSM“;
- Deretil S.A. (с предишно наименование DSM Anti-Infectives Deretil S.A.), Almeria, Испания, наричано по-долу „Deretil“, както и
- Sandoz GmbH, Kundl (Австрия), което отговори на въпросника на Комисията и от името на Sandoz Industrial Products S.A., Barcelona (Испания). По-долу за тези две дружества се използва общото наименование „Sandoz“;

##### б) производители износители в Индия:

- Lupin Limited, Mumbai,
- M/s Surya Pharmaceuticals Ltd., Chandigarh and Baddi, както и
- Ranbaxy Laboratories Limited, Gurgaon;

##### в) правителство на Индия („ПИ“)

- Министерство на търговията, New Delhi

#### 2. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И ПОДОБЕН ПРОДУКТ

- (14) Продуктът, предмет на настоящия преглед, е същият, който е предмет и на Регламент (ЕО) № 713/2005, а именно амоксицилин трихидрат, ампицилин трихидрат и цефалексин, които не са разпределени в дози или в някаква форма или опаковка за продажба на дребно, понастоящем класирани в кодове по КН ex 2941 10 00 и ex 2941 90 00 и са с произход от Индия („разглежданият продукт“).
- (15) Разследването потвърди, че както и при предходното разследване в рамките на прегледа разглежданият продукт и продуктите, произведени и продавани от производителите износители на вътрешния пазар на Индия, а също и продуктите, произведени и продавани в Съюза от производителите от Съюза, имат едни и същи основни физически и технически характеристики, както и едни и същи употреби, поради което се считат за подобни продукти по смисъла на член 2, буква в) от основния регламент.

### 3. ВЕРОЯТНОСТ ЗА ПРОДЪЛЖАВАНЕ ИЛИ ПОВТАРЯНЕ НА СУБСИДИРАНЕТО

#### 3.1. Въведение

- (16) Както бе споменато в съображение 11, трима производители износители се отзоваха и попълниха въпросника. Само двама обаче от тези трима производители износители декларираха извършени от тях продажби на разглеждания продукт за Съюза по време на РПП.
- (17) Въз основа на информацията, която се съдържа в искането за преглед и в отговорите на въпросника на Комисията, бяха разгледани следните режими, за които се твърди, че са свързани с предоставянето на субсидии:

*Режими с национален обхват:*

- а) режим на предварителни разрешения (Advance Authorization Scheme „AAS“);
- б) схема за кредитиране на заплащането на митнически задължения (Duty Entitlement Passbook Scheme, „DEPBS“);
- в) режим за насърчаване на експорта на средства за производство (Export Promotion Capital Goods Scheme, „EPCGS“);
- г) режим за фокусиране върху пазара (Focus Market Scheme, „FMS“);
- д) разрешение за безмитен внос (Duty Free Import Authorisation, „DFIA“);
- е) експортно ориентирани единици (Export Oriented Units, „EOUS“)/зони за преработка на продукцията за износ (Export Processing Zones, „EPZS“)/специални икономически зони (Special Economic Zones, „SEZ“);
- ж) режим на експортно кредитиране (Export Credit Scheme, „ECS“), както и
- з) режим на освобождаване от данък върху доходите (Income Tax Exemption Scheme, „ITES“).

*Регионални режими:*

- и) Пенджабски режим на промишлено стимулиране; както и
- й) Гуджаратски режим на промишлено стимулиране.
- (18) Изброените по-горе от а) до е) режими се основават на Закона от 1992 г. за (развитие и регулиране на) външната търговия (№ 22 от 1992 г.), който е в сила от 7 август 1992 г. („Закона за външната търговия“). Съгласно Закона за външната търговия ПИ има право да издава уведомления относно политиката в областта на износа и вноса. Те са обобщени в документите, посветени на „Външно-търговската политика“ („ВТП“), които се издават на всеки пет години от Министерството на търговията и редовно се актуализират. Два са ВТП документите, които са от значение за РПП в конкретния случай, а именно ВТП 04-09 и ВТП 09-14. Вторият документ е влязъл в сила през август 2009 г. В допълнение правителството на Индия определя също така процедурите, уреждащи ВТП 04-09 и ВТП 04-14, в „Наръчник на процедурите (НП), том I“ (съответно „НП I 04-09“ и „НП I 09-14“). Наръчникът на процедурите също се актуализира редовно.

(19) Режимът по буква ж) се основава на раздели 21 и 35А от Закона за банките от 1949 г., които позволяват на Reserve Bank of India (RBI) да дава указания на търговските банки в областта на експортните кредити.

(20) Режимът по буква з) се основава на Закона за данъка върху доходите от 1961 г., който се изменя всяка година със Закона за финансите.

(21) Режимът по буква и) се осъществява под административното ръководство на правителството на Пенджаб и се основава на Кодекса на правителството на Пенджаб за промишлената политика и стимулирането ѝ.

(22) Режимът по буква й) се осъществява под административното ръководство на правителството на Гуджарат и се основава на неговата политика за насърчаване на промишлеността.

#### 3.2. Режим на предварителни разрешения („AAS“)

##### а) Правна основа

(23) Подробно описание на режима се съдържа в параграфи 4.1.1—4.1.14 от ВТП 04-09 и ВТП 09-14, както и в параграфи 4.1—4.30А от НП I 04-09 и НП I 09-14.

##### б) Право на участие

(24) AAS се състои от шест подрежима, описани по-подробно в съображение 25. Тези подрежими се различават, *inter alia*, по обхвата на допусканите до участие лица. Производителите износители и търговците износители, които са „обвързани“ с поддържащи производители, имат право да участват в подрежим AAS за физически износ и в подрежим AAS за годишни потребности. Производителите износители, извършващи доставки за крайния износител, имат право да участват в подрежим AAS за междинни доставки. Основните изпълнители, които извършват доставки в рамките на категориите, свързани с „планиран износ“, упоменати в параграф 8.2 от ВТП 04-09 и ВТП 09-14, като например доставчиците на експортно ориентирана единица („EOE“), имат право да участват в подрежим AAS за планиран износ. И накрая междинните доставчици на производителите износители имат право на участие по отношение на свързаните с „планирания износ“ ползи от подрежимите „предварително нареждане за освобождаване“ („ARO“, Advance Release Order) и „насрещен вътрешен акредитив“.

##### в) Практическо приложение

(25) Предварителни разрешения могат да бъдат издавани за:

- и) физически износ: това е основният подрежим. Той позволява безмитен внос на суровини, необходими за производството на конкретен краен продукт, предназначен за износ. „Физически“ в този контекст означава, че продуктът, предназначен за износ, трябва да напусне територията на Индия. Допустимият внос и задължението за износ, включително видът на продукта, предназначен за износ, се посочват в предварителното разрешение;

- ii) годишни потребности: това предварително разрешение не е свързано с конкретен продукт, предназначен за износ, а с по-широкообхватна продуктова група (напр. химически и свързани с тях продукти). Притежателят на такова предварително разрешение може, до определен стойностен праг, определен на базата на предходната му експортна дейност, да внася безмитно всякакви суровини, предназначени за производството на който и да е от продуктите, които попадат в съответната продуктова група. Той може да изнася всеки краен продукт, включен в продуктовата група, при производството на който е била използвана подобна безмитно внесена суровина;
- iii) междинни доставки: този подрежим обхваща случаите, при които двама производители възнамеряват да произведат един-единствен продукт, предназначен за износ, и си поделят производствения процес. Производителят износител, който произвежда междинния продукт, може да внася безмитно суровините, като за целта може да получи разрешение по подрежим AAS за междинни доставки. Крайният износител завършва процеса на производство и е задължен да изнесе готовия продукт;
- iv) планиран износ: този подрежим позволява на основния изпълнител да внася безмитно суровини, необходими за производството на стоки, които ще бъдат продавани като „планиран износ“ на категориите клиенти, посочени в параграф 8.2, букви б)–е), ж), и) и й) от ВТП 04-09 и ВТП 09-14. Според ПИ планираният износ се отнася за онези сделки, при които доставяните стоки не напускат държавата. Няколко категории доставки се разглеждат като планиран износ, при условие че стоките са произведени в Индия, т.е. представляват доставка на стоки за ЕОЕ или за дружество, разположено в специална икономическа зона (СИЗ);
- v) предварително нареждане за освобождаване („ARO“): притежателят на предварително разрешение, който възнамерява да доставя суровини от местни източници вместо чрез пряк внос, има възможност да използва ARO. В такива случаи предварителните разрешения се потвърждават като предварителни нареждания за освобождаване и се прехвърлят в полза на местния доставчик при доставката на посочените в тях суровини. Чрез прехвърлянето на ARO местният доставчик получава правото да се ползва от предимствата на „планирания износ“, както е посочено в точка 8.3 от ВТП 04-09 и ВТП 09-14 (т.е. AAS за междинни доставки/планиран износ, възстановяване при планиран износ и възстановяване на крайни акцизи). Чрез механизма на ARO се възстановяват данъци и мита на доставчика, а не на крайния износител, под формата на възстановяване на мита. Възстановяването на данъци/мита е възможно както за местни, така и за вносни суровини;
- vi) насрещен вътрешен акредитив: този подрежим отново обхваща местните доставки на притежател на предварително разрешение. Притежателят на предварително разрешение може да се обърне към банка за откриване на вътрешен акредитив в полза на местен доставчик. Банката ще обезсили предварителното разрешение за пряк внос само що се отнася до стойността и обема на суровините, които са осигурени чрез местни доставки, вместо от внос. Местният доставчик ще има право да се ползва от предимствата на планирания износ, както е посочено в параграф 8.3 от ВТП 04-09 и ВТП 09-14 (т.е. AAS за междинни доставки/планиран износ, възстановяване при планиран износ и възстановяване на крайни акцизи).
- (26) По време на РПП единият от двамата оказали съдействие износители е получил отстъпки по режима AAS. Използваният от това дружество подрежим е и) физически износ Поради това не е необходимо да се определя дали останалите неизползвани подрежими подлежат на изравнителни мерки.
- (27) Внесените суровини не могат да се прехвърлят и трябва да се използват за производството на крайния продукт, предназначен за износ. Задължението за износ трябва да бъде изпълнено в рамките на предписания срок след издаването на предварителното разрешение. След приключването на комбинирания преглед този срок е удължен на 36 месеца (24 месеца с две удължавания по шест месеца).
- (28) За целите на извършването на проверки от страна на индийските власти притежателят на предварително разрешение е правно задължен да води за всяко предварително разрешение регистър на действителното потребление („верен и точен отчет“) на безмитно внесени стоки/стоки от вътрешния пазар в определен формат (параграфи 4.26, 4.30 и допълнение 23 към НП I 04-09 и НП I 09-14). Посоченият регистър трябва да бъде проверен от външен експерт-счетоводител/счетоводител, експерт по управленско счетоводство, който издава сертификат, удостоверяващ, че задължителните регистри и съответните документи са проверени и че предоставената съгласно допълнение 23 информация е вярна и точна във всяко едно отношение.
- (29) Що се отнася до използването на AAS за физически износ по време на РПП, както допустимият внос, така и задължението за износ са фиксирани по обем и стойност от ПИ и са отбелязани в предварителното разрешение. Освен това по време на вноса и износа съответните сделки трябва да бъдат отбелязвани от правителствени служители върху предварителното разрешение. Обемът на вноса, който се разрешава по този режим, се определя от ПИ въз основа на стандартни норми за съотношението между вложените суровини и крайните продукти („SION“, standard input-output norms). Такива SION съществуват за повечето продукти, включително за разглеждания продукт, и се публикуват от ПИ. След приключването на комбинирания преглед SION бяха занижавани на два пъти, като по време на РПП, по отношение на основните вложени суровини и в зависимост от продукта и маршрута, те бяха с 2,3 до 16,1 % по-ниски, отколкото по време на комбинирания преглед.

- (30) Независимо от това понижаване на SION бе установено, че за един от разглежданите видове продукти действителното потребление продължава да е под SION. Освен това бе установено, че въпреки че това е задължително, дружеството не е водело посочения в съображение 28 („допълнение 23“) регистър на потреблението, който подлежи на проверка от страна на външен експерт-счетоводител. Независимо от неспазването на това изискване дружеството се е възползвало от предимствата, които предоставят режимът AAS. Нещо повече, предвид констатиранияте завишени стойности на SION тези предимства са надвишавали предписаното от съответните правни разпоредби.
- г) *Коментари след оповестяването на информацията*
- (31) ПИ и един производител износител представиха коментари по AAS.
- (32) ПИ твърди, че AAS работи като допустима схема за възстановяване на мита или като схема за възстановяване за заместители, с въведена система за проверка, която съответства на разпоредбите на приложения I, II и III към основния регламент и чрез която се наблюдава връзката между безмитно внесените суровини и крайните продукти, предназначени за износ. В допълнение ПИ изтъкна, че съгласно разпоредбите на основния регламент на изравнителни мерки може да подлежи само опрощаването или възстановяването на такси при внос, чийто размер превишава размера на тези, с които се облагат внесените суровини, използвани за производството на продуктите, предназначени за износ. Що се отнася до системата за проверка, то наблегна на това, че е въведена адекватна система за проверка. В тази връзка то се позова на определен брой елементи за проверка, с които е разполагало ПИ за извършването на подобна проверка, включително SION, информация за количествата, съдържаща се в документите за вноса и износа, и проверка на възстановяването след осъществяване на вноса и износа. ПИ също така припомня, че режимът предвижда в случай на неизползвани суровини да бъде заплатено пълно мито заедно с лихвите.
- (33) Производителят износител, използвал режима AAS за продажбите си в Съюза, не предостави коментари по обобщените в букви а)–в) констатации по отношение на описанието и прилагането на практика на режима, но оспори определен брой цифрови данни, използвани при изчисляването на размера на субсидията. След като бе направена проверка на изчисленията и не се наложи внасянето на каквито и да било корекции в тях, въпросът бе разяснен на въпросното дружество.
- д) *Заключение*
- (34) Освобождаването от вносни мита е субсидия по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) и параграф 2 от основния регламент, т.е. финансово участие от страна на ПИ, което е облагодетелствало разследвания износител.
- (35) Освен това режимът AAS за физически износ несъмнено зависи по закон от извършването на износа и поради това се счита за специфичен и подлежащ на изравнителни мерки съгласно член 4, параграф 4, първа алинея, буква а) от основния регламент. Никое дружество не може да се ползва с предимства по този режим, ако не е поело задължение за износ.
- (36) Поради това настоящият преглед с оглед изтичането на срока на действие на мерките потвърди, че използваният в конкретния случай основен подрежим не може да се разглежда като допустима схема за възстановяване на мита или като схема за възстановяване за заместители по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) от основния регламент. Той не съответства на правилата, посочени в приложение I (подточка i), приложение II (определение и правила за възстановяване на мита) и приложение III (определение и правила за възстановяване на мита за заместители) към основния регламент. Макар действително да съществува система или процедура за проверка, която да потвърждава дали и в какви количества суровините са били използвани за производството на изнасяния продукт (приложение II, част II, точка 4 към основния регламент, а ако става въпрос за схеми за възстановяване за заместители — приложение III, част II, точка 2 към основния регламент), ПИ не я е прилагало ефективно. Самите SION не могат да се смятат за система за проверка на действителното потребление, тъй като бяха сметени за твърде щедри и бе установено, че ПИ не търси да му бъдат възстановени ползите, които са били получени в повече. Действително от страна на ПИ не е бил осъществен ефективен контрол, който да се основава на надлежно воден регистър на действителното потребление. Освен това ПИ не е провело допълнителна проверка, основана на действително вложените суровини, въпреки че такава проверка по принцип е задължителна при липса на ефективно прилагана система за проверка (приложение II, част II, точка 5 и приложение III, част II, точка 3 към основния регламент). На последно място бе потвърдено, че макар да е задължително по закон, ангажирането на експерт-счетоводители в процеса на проверка на практика не е гарантирано.
- (37) Поради това подрежимът AAS за физически износ подлежи на изравнителни мерки.
- е) *Изчисляване на размера на субсидията*
- (38) Поради липсата на допустима схема за възстановяване на мита или схема за възстановяване за заместители ползата, която подлежи на изравнителни мерки, е опрощаването на всички вносни мита, които по принцип са дължими при вноса на суровини. В този смисъл и по повод на изложеното в съображение 32 искане на ПИ следва да се отбележи, че в основния регламент се предвиждат не само изравнителни мерки за „прекомерното“ опрощаване на мита. Съгласно член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) от основния регламент и приложение I, буква и) към него прекомерно опрощаване на мита може да бъде обект на изравнителни мерки, само ако са спазени условията на приложения II и III към основния регламент. В конкретния случай обаче тези условия не са изпълнени. Следователно, ако бъде установено, че липсва адекватна процедура за наблюдение, няма да се прилага посоченото по-горе изключение за режимите за възстановяване на мита, а по-скоро обичайното правило за изравнителни мерки спрямо сумата на неплатените мита (приходи, от които правителството се е отказало), отколкото спрямо предполагаемо прекомерно опрощаване. Както е посочено в приложение II, част II и приложение III, част II към основния регламент, тежестта за изчисляване на такава прекомерно опрощаване не пада върху разследвания орган. Точно обратно, съгласно член 3,

параграф 1, буква а), подточка ii) от основния регламент разследващият орган трябва само да установи наличието на достатъчно доказателства, които да опровергават целесъобразността на искана система за проверка.

- (39) Размерът на субсидиите за износителя, използвал ААС, бе изчислен въз основа на неполучените вносни мита (основно мито и специално допълнително мито) върху суровините, внесени по подрежима за производството на разглеждания продукт по време на РПП (числител). В съответствие с член 7, параграф 1, буква а) от основния регламент таксите, които са били необходими за получаването на субсидията, бяха приспаднати от размера на субсидията при подадено мотивирано искане за това. В съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент размерът на субсидията бе разпределен върху оборота от износа на разглеждания продукт по време на РПП, като подходящ знаменател, тъй като субсидията зависи от извършването на износа, а не е обвързана с изработените, произведените, изнесените или превозваните количества.
- (40) Ставката на субсидията, установена по отношение на този режим по време на РПП за единствения оказал съдействие производител, който го е използвал, възлиза на 12,3 %.

### 3.3. Схема за кредитиране на заплащането на митнически задължения (Duty Entitlement Passbook Scheme, „DEPBS“)

#### а) Правно основание

- (41) Подробно описание на DEPBS се съдържа в параграф 4.3 от ВТП 04-09 и ВТП 09-14, както и в глава 4 от НП I 04-09 и НП I 09-14.

#### б) Право на участие

- (42) Всеки производител износител или търговец износител има право да участва в този режим.

#### в) Практическо осъществяване

- (43) Всеки износител, който има право да участва в този режим, може да подаде молба за отпускане на кредити по DEPBS, които се изчисляват като процент от стойността на продуктите, изнасяни по този режим. Размерът на кредитите по DEPBS е установен от индийските власти за повечето продукти, включително и за разглеждания продукт. Този размер се определя въз основа на SION (вж. съображение 29) и подлежащите на облагане с мито категории при предполагаемия внос, независимо от това дали вносните мита са били действително платени или не. Размерът на кредитите по DEPBS за разглеждания продукт по време на РПП в рамките на настоящото разследване възлизаше на 8 % за амоксицилин трихидрат и на 7 % за ампицилин трихидрат и цефалексин, т.е. при всички случаи е бил по-висок от този по време на комбинирания преглед.
- (44) За да има право дадено дружество да се ползва от този режим, то трябва да извършва износ. В момента на сделката за износ износителят трябва да подаде декларация до индийските власти, в която да посочи, че осъществява износ по DEPBS. За да бъдат изнесени стоките, по време на процедурата по изпращането им индийските митнически власти издават товарителница за

износ, в която се посочва, *inter alia*, размерът на кредита по DEPBS, който следва да бъде предоставен за тази сделка за износ. На този етап износителят знае каква точно полза ще получи. След издаването на товарителница за износ от митническите власти ПИ няма правомощия при отпускането на кредит по DEPBS. Размерът на DEPBS, който следва да се използва за изчисляването на ползата, е размерът, който се е прилагал по време на изготвянето на експортната декларация. Поради това няма възможност за изменение на размера на ползата със задна дата.

- (45) Беше установено, че в съответствие с индийските счетоводни стандарти кредитите по DEPBS могат да бъдат заведени с натрупване като приход по търговските сметки, след като е изпълнено задължението за износ. Такива кредити могат да се използват за плащането на мита върху последващ внос на всякакви стоки, които се внасят без ограничения, с изключение на средства за производство. Внесените по този начин стоки могат да бъдат продавани на местния пазар (като в такъв случай се облагат с данък върху продажбите) или да бъдат използвани по друг начин. Кредитите по DEPBS са свободно прехвърляеми и са валидни в рамките на 24 месеца от датата на отпускане.

- (46) Заявленията за кредити по DEPBS се попълват по електронен път и могат да обхващат неограничен брой сделки за износ. *De facto* не съществува строго определен краен срок за подаване на заявление за кредити по DEPBS. Използваната за управление на схемата DEPBS електронна система не изключва автоматично сделките за износ след изтичане на крайния срок за подаване на заявления, посочен в параграф 4.47 от НП I 04-09 и НП I 09-14. Освен това, както изрично е предвидено в параграф 9.3 от НП I 04-09 и НП I 09-14, заявленията, получени след изтичане на крайния срок за подаване на заявления, винаги могат да бъдат разгледани, като бъде наложена минимална наказателна такса (напр. 10 % от отпуснатия размер).

- (47) Установено бе, че един оказал съдействие производител износител е използвал този режим по време на РПП.

#### г) Коментари след оповестяването на информацията

- (48) ПИ изтъкна, че „помощта за получателя“ може да бъде измерена, а изравнителните мерки с оглед на субсидията — да бъдат определени, само когато лицензиите по DEPBS се продават на пазара, тъй като те предоставят полза, само ако и когато се продават на пазара. С други думи, кредитите по DEPBS няма да подлежат на изравнителни мерки, когато се използват за плащането на мито върху внасяните стоки, които се използват като суровина за производството на изнасяните стоки.

#### д) Заключение по отношение на DEPBS

- (49) В рамките на DEPBS се предоставят субсидии по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) и параграф 2 от основния регламент. Кредитът по DEPBS представлява финансово участие от страна на ПИ, тъй като кредитът евентуално ще бъде използван за компенсиране на вносни мита, като по този начин се намаляват приходите на ПИ от мита, които иначе биха били дължими. Освен това от кредита по DEPBS се облагодетелства износителят, тъй като той подобрява неговата ликвидност не само когато



лицензът се продава на пазара, както твърдеше ПИ, но също така и когато се използва за плащането на мита върху внасяните стоки.

(50) Освен това DEPBS зависи в правен аспект от извършването на износа, поради което се счита за специфичен и подлежащ на изравнителни мерки по член 4, параграф 4, първа алинея, буква а) от основния регламент.

(51) Този режим не може да бъде считан за допустима схема за възстановяване на мита или като схема за възстановяване за заместители по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) от основния регламент. Той не съответства на стриктните правила, посочени в приложение I, буква и), приложение II (определение и правила за възстановяване на мита) и приложение III (определение и правила за възстановяване за заместители) към основния регламент. Износителят няма задължение действително да използва безмитно внесените стоки в производствения процес, а размерът на кредита не се изчислява в зависимост от действително вложените суровини. Нещо повече, не е въведена система или процедура, посредством която да се провери кои суровини са използвани в процеса на производство на изнасяния продукт или дали не е извършено прекомерно плащане на вносни мита по смисъла на приложение I, буква и) и приложения II и III към основния регламент. На последно място, даден износител има право да участва за полза по DEPBS, независимо от това дали изобщо внася някакви суровини. За да се възползва от режима, е достатъчно износителят само да изнася стоки, без да е нужно да доказва внос на суровини. По този начин дори износители, които доставят суровините си изцяло от местния пазар и не внасят стоки, които могат да бъдат използвани като суровини, имат право да се възползват от DEPBS.

#### е) Изчисляване на размера на субсидията

(52) В съответствие с член 3, параграф 2 и член 5 от основния регламент размерът на субсидиите, които подлежат на изравнителни мерки, бе изчислен от гледна точка на ползата за получателя, за която е установено, че е налице през разследвания период в рамките на преразглеждането. В тази връзка бе прието, че ползата се прехвърля на получателя в момента, в който се осъществява сделка за износ по този режим. В този момент ПИ е длъжно да откаже да събира митата, което представлява финансово участие по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) от основния регламент.

(53) С оглед на гореизложеното се счита за целесъобразно оценката на ползата по DEPBS да се извършва чрез сумиране на кредитите, получени за всички сделки за износ, осъществени по този режим по време на РПП.

(54) При отправени обосновани искания таксите, които са били необходими за получаването на субсидията, бяха приспаднати от така установените кредити, така че да се получи размерът на субсидията като числител, в съответствие с член 7, параграф 1, буква а) от основния регламент.

(55) В съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент размерът на субсидията бе разпределен върху

целия оборот от износа по време на периода на разследването в рамките на преразглеждането като подходящ знаменател, тъй като субсидията зависи от извършването на износа, а не е обвързана с изработените, произведените, изнесените или превозваните количества.

(56) С оглед на гореизложеното ставката на субсидията, установена по отношение на този режим за оказалия съдействие производител износител, който го е използвал по време на РПП, възлиза на 6,9 %.

### 3.4. Режим за насърчване на износа чрез внос на средства за производство (Export Promotion Capital Goods scheme, „EPCGS“)

#### а) Правно основание

(57) Подробното описание на EPCGS се съдържа в глава 5 от ВТП 04-09 и ВТП 09-14, както и в глава 5 от НП I 04-09 и НП I 09-14.

#### б) Право на участие

(58) Право да участват в този режим имат производители износители, търговци износители, „обвързани“ с поддържащи производители и доставчици на услуги.

#### в) Практическо осъществяване

(59) В случай че е спазено условието за задължение за износ, дадено дружество има право да внася средства за производство (нови и употребявани, но не по-стари от 10 години) с намалено мито. За тази цел след подаване на заявление и след заплащане на съответната такса ПИ издава лиценз за EPCGS. Режимът предвижда намалена ставка на вноското мито в размер на 5 %, приложима за всички средства за производство, внесени по този режим. С цел да бъде спазено задължението за износ внесените средства за производство трябва да бъдат използвани за производството на определено количество стоки за износ в рамките на определен период от време. Съгласно ВТП 09-14 средствата за производство могат да бъдат внасяни при нулева ставка на митото в рамките на режима EPCGS, но в този случай срокът за изпълнение на задължението за износ е по-кратък.

(60) Притежателят на лиценз за EPCGS може да се снабдява със средства за производство и от местни доставчици. В такъв случай местният производител на средства за производство може също да се възползва от възможността за безмитен внос на компонентите, необходими за производството на средствата за производство. Като алтернативна възможност местният производител може да поиска да се ползва от предимствата на планирания износ за доставката на средства за производство на притежател на лиценз за EPCGS.

(61) Беше установено, че и двамата оказали съдействие производители износители са използвали този режим по време на РПП.

#### г) Коментари след оповестяването на информацията

(62) След оповестяването на информацията ПИ оспори прилагането на изравнителни мерки спрямо режима EPCGS. По-специално то изтъкна, че свързаните със

закупуването на средства за производство субсидии по EPCGS, по отношение на които задължението за износ е било изпълнено още преди РПП, повече не следва да бъдат третираны като зависещи от извършването на износа. Един производител износител, за който бе установено, че е получавал субсидии по EPCGS, изтъкна, че тези субсидии не е трябвало да бъдат взети под внимание, тъй като е нямало да бъдат използвани за закупуването на средства за производство, използвани за производството на разглеждания продукт.

д) *Заключение по отношение на EPCGS*

- (63) В рамките на EPCGS се предоставят субсидии по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) и параграф 2 от основния регламент. Намалването на митото представлява финансово участие от страна на ПИ, тъй като тези отстъпки водят до намаляване на получаваните от ПИ постъпления от мита, които иначе са дължими. Освен това намаляването на митото облагодетелства износителя, тъй като спестените при вноса мита подобряват ликвидността на дружеството.
- (64) Твърдението, че свързаните със закупуването на средства за производство субсидии по EPCGS, по отношение на които задължението за износ е било изпълнено още преди РПП, би следвало вече да не зависят от извършването на износа, трябва да бъде отхвърлено. Действително не се оспорва фактът, че режимът EPCGS зависи по закон от извършването на износа, тъй като EPCGS лицензи не могат да бъдат получени без поемането на ангажимент за износ. Поради това той се счита за специфичен и подлежащ на изравнителни мерки по член 4, параграф 4, първа алинея, буква а) от основния регламент. Конкретният момент, когато задължението за износ действително ще бъде изпълнено, е без значение в това отношение. Що се отнася до това, дали средствата за производство се използват за производството на разглеждания продукт в съответствие с глава 5.2 от ВТП 09-14, режимът EPCGS позволява вноса на средства за предварително производство, същинско производство и следпроизводствени дейности (в това число напълно сглобени продукти (complete knock-down „CKD“)/ полусглобени продукти (semi knock-down „SKD“), както и компютърни софтуерни системи). Поради това е очевидно, че от режима EPCGS могат да се възползват дори стоките, неизползвани за производството на разглеждания продукт. Освен това беше установено, че задължението за износ в съответствие с режима EPCGS е било изпълнено, като е използван износът на разглеждания продукт. Поради това искането се отхвърля.
- (65) Режимът EPCGS не може да бъде считан за допустима схема за възстановяване на мита или за схема за възстановяване за заместители по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) от основния регламент. Средствата за производство не са включени в обхвата на допустимите схеми, посочени в приложение I, буква и) към основния регламент, тъй като те не се влагат в производството на изнасяните продукти.

е) *Изчисляване на размера на субсидията*

- (66) Размерът на субсидията бе изчислен в съответствие с член 7, параграф 3 от основния регламент въз основа на неплатените мита върху внесените средства за производство,

разпределени за период, който съответства на нормалната амортизация на такива средства за производство в разглежданата индустрия. Към така изчисления размер бяха добавени лихви, за да се отрази пълната стойност на ползата през това време. За тази цел за подходящ бе сметнат търговският лихвен процент, прилаган в Индия за заеми в местна валута по време на РПП.

- (67) В съответствие с член 7, параграфи 2 и 3 от основния регламент размерът на тази субсидия бе разпределен върху оборота от износа по време на РПП като подходящ знаменател, тъй като субсидията зависи от извършването на износа.
- (68) Ставката на субсидията, установена по отношение на този режим за оказалите съдействие производители износители по време на РПП, възлиза на 0,1—0,5 %.

**3.5. Режим за фокусиране върху пазара (Focus Market Scheme, „FMS“)**

а) *Правно основание*

- (69) Подробното описание на FMS се съдържа в параграфи 3.9.1—3.9.2.2 от ВТП 04-09 и параграфи 3.14.1—3.14.3 от ВТП 09-14, както и в параграфи 3.20—3.20.3 от НП I 04-09 и параграфи 3.8—3.8.2 от НП I 09-14.

б) *Право на участие*

- (70) Всеки производител износител или търговец износител има право да участва в този режим.

в) *Практическо осъществяване*

- (71) При този режим износът на всички продукти за държавите, изброени в допълнение 37(С) към НП I 04-09 и НП I 09-14, има право на митнически кредит, който се равнява на 2,5 % от стойността FOB на изнасяните по този режим продукти. От режима са изключени някои видове експортни дейности, като износът на внесени или претоварени стоки, планираният износ, износът на услуги и оборотът за износ на единици, функциониращи в специални икономически зони/експортно ориентирани единици. От режима са изключени и някои видове продукти, като диаманти, благородни метали, руди, зърнени храни, захар и петролни продукти.
- (72) Митническите кредити по режима FMS са свободно прехвърляеми и са валидни в рамките на 24 месеца от датата на издаване на съответното удостоверение за право на кредита. Те могат да се използват за плащането на мита върху последващ внос на всякакви суровини или стоки, включително средства за производство.
- (73) Удостоверението за право на кредита се издава от пристанището, от което е направен износът, след осъществяването на износа или изпращането на стоките. Ако кандидатстващият за кредит представи пред органите копия на всички свързани с износа важни документи (напр. заповед за износ, фактури, товарителници, банкови удостоверения), ПИ няма правомощия при отпускането на митническите кредити.

## г) Коментари след оповестяването на информацията

- (74) След оповестяването на информацията ПИ изтъкна, че докато удостоверението за право на кредита не бъде продадено на пазара, то няма да предоставя никакви предимства на получателя, поради което няма да подлежи на изравнителни мерки. Беше изтъкнато, че митническите кредити по FMS няма да подлежат на изравнителни мерки, когато се използват за плащането на мито върху внасяните стоки, които се използват като суровини за производството на изнасяните стоки. Оказалият съдействие производител износител, който се е облагодетелствал от FMS, изтъкна, че в географски аспект режимът е свързан с други държави, поради което не може да бъде предмет на изравнителни мерки от страна на Съюза.

## д) Заключение по отношение на FMS

- (75) В рамките на FMS се предоставят субсидии по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка ii) и параграф 2 от основния регламент. Митническият кредит по FMS представлява финансово участие от страна на ПИ, тъй като кредитът рано или късно ще бъде използван за компенсиране на вносни мита, като по този начин се намаляват приходите на ПИ от мита, които иначе биха били дължими. В допълнение, независимо от това дали удостоверението за разрешение на кредита се използва за компенсиране на вносни мита, или се продава на пазара, митническият кредит по FMS облагодетелства износителя, тъй като подобрява неговата ликвидност.
- (76) Освен това FMS зависи по закон от извършването на износа, поради което се счита за специфичен и подлежащ на изравнителни мерки по член 4, параграф 4, първа алинея, буква а) от основния регламент. Фактът, че държавите от Съюза не попадат в обхвата на режима FMS, не противоречи нито на практическото осъществяване на режима, нито на начина, по който се използва ползата по FMS, както е посочено в съображения 72—74. Поради това искането трябваше да бъде отхвърлено.
- (77) Този режим не може да бъде считан за допустима схема за възстановяване на мита или схема за възстановяване за заместители по смисъла на член 2, параграф 1, буква а), подточка ii) от основния регламент. Той не съответства на стриктните правила, посочени в приложение I, буква и), приложение II (определение и правила за възстановяване на мита) и приложение III (определение и правила за възстановяване за заместители) към основния регламент. Износителят не е задължен действително да използва безмитно внесените стоки в производствения процес, а размерът на кредита не се изчислява въз основа на действително вложените суровини. Не е въведена система или процедура, посредством която да се потвърди кои суровини са вложени в производствения процес на изнасяния продукт или дали не е направено прекомерно плащане на вносни мита по смисъла на приложение I, буква и) и приложения II и III към основния регламент. Даден износител има право да участва за полза по FMS, независимо дали внася суровини или не. За да се възползва от режима, е достатъчно износителят просто да изнася стоки, без да е нужно да доказва внос на суровини. По този начин дори

износителят, които доставят суровините си изцяло от местния пазар и не внасят стоки, които могат да бъдат използвани като суровини, имат право да се възползват от FMS. Освен това даден износител може да използва митническите кредити по FMS, за да внася средства за производство, въпреки че средствата за производство не попадат в обхвата на допустимите схеми за възстановяване на мита, посочени в приложение I, буква и) към основния регламент, защото не се влагат в производството на изнасяните продукти.

## д) Изчисляване на размера на субсидията

- (78) Размерът на субсидиите, които подлежат на изравнителни мерки, бе изчислен от гледна точка на ползата за получателя, за която е установено, че е налице по време на РПП, както е осчетоводена с натрупване като приход от оказалия съдействие производител износител, използвал режима, при осъществяване на сделката за износ. В съответствие с член 7, параграфи 2 и 3 от основния регламент този размер на субсидията (числител) бе разпределен върху оборота на износа по време на РПП като подходящ знаменател, тъй като субсидията зависи от извършването на износа и не е обвързана с изработените, произведените, изнесените или превозваните количества.
- (79) Ставката на субсидията, установена по отношение на този режим по време на РПП за оказалия съдействие производител износител, използвал този режим, възлиза на < 0,1 %.

## 3.6. Разрешение за безмитен внос (Duty Free Import Authorisation, „DFIA“)

- (80) В хода на разследването бе установено, че оказалите съдействие индийски производители не са получили никакви ползи от режима DFIA по време на РПП. Поради това не бе необходимо този режим да бъде допълнително анализиран в рамките на настоящото разследване.

## 3.7. Експортно ориентирани единици (Export Oriented Units, „EOU“)/зони за преработка на продукцията за износ (Export Processing Zones, „EPZ“)/специални икономически зони (Special Economic Zones, „SEZ“)

- (81) В хода на разследването бе установено, че оказалите съдействие индийски производители не са получили никакви ползи от режимите EOU/EPZ/SEZ по време на РПП. Поради това не бе необходимо тези режими да бъдат допълнително анализирани в рамките на настоящото разследване.

## 3.8. Режим за експортно кредитиране (Export Credit Scheme, „ECS“)

## а) Правно основание

- (82) Режимът е подробно описан в ръководен циркулярен документ DBOD № DIR.(Exp). BC 07/04.02.02/2009-10 (Експортен кредит в рупии/чужда валута & предоставяне на услуги за износителят) на RBI, адресиран до всички търговски банки в Индия.

## б) Право на участие

- (83) Производителите износители и търговците износители имат право да участват в този режим.

в) *Практическо осъществяване*

(84) В рамките на този режим RBI задължително определя максимални прагове на лихвените проценти, приложими спрямо експортните кредити както в индийски рупии, така и в чужда валута, които търговските банки могат да налагат на износителя. ECS се състои от два подрежима: ECS преди експедиране („пакетен кредит“), който обхваща кредитите, предоставени на даден износител за финансиране на покупката, преработването, производството, опаковането и/или специята на стоките преди износа, и ECS след експедиране, по който се предоставят заеми на оборотен капитал с цел финансиране на вземанията по износа. RBI също така нарежда на банките да заделят известна част от нетния си банков кредит за експортно финансиране.

(85) В резултат на циркулярното писмо на RBI износителите могат да получават експортни кредити с преференциални лихвени проценти в сравнение с лихвените проценти по обикновените търговски кредити („кешови кредити“), които се определят само от пазарните условия. Разликата в лихвените проценти може да бъде по-малка при дружества с добър кредитен рейтинг. Всъщност дружествата с висок рейтинг могат да успеят да се договорят за експортни кредити и кешови кредити при еднакви условия.

д) *Заключение по отношение на режима ECS*

(86) Преференциалните лихвени проценти за кредит по ECS, определени в циркулярния документ на RBI, споменат в съображение 85, могат да намалят разходите по лихвите на даден износител в сравнение с разходите по кредита, които се определят само от пазарните условия, като в този случай износителят реализира полза по смисъла на член 3, параграф 2 от основния регламент. Само по себе си експортното финансиране не е по-сигурно от вътрешното финансиране. Всъщност обикновено то се възприема като по-рисковано, а степента на обезпечаване, която се изисква за определен кредит, независимо от предмета на финансиране, е чисто търговско решение на дадена търговска банка. Разликите в лихвените проценти при различните банки са резултат от методологията на RBI за определяне на максимални размери на лихвите по заемите за всяка търговска банка поотделно. Освен това търговските банки няма да са задължени да предоставят на заемателите експортно финансиране при евентуално по-изгодни лихвени проценти за експортните кредити в чужда валута.

(87) Въпреки че преференциалните кредити по режима ECS се отпускат от търговските банки, получената полза представлява финансово участие от страна на правителството по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка iv) от основния регламент. В този контекст следва да се отбележи, че нито в член 3, параграф 1, буква а), подточка iv) от основния регламент, нито в Споразумението на СТО за субсидиите и изравнителните мерки се изисква таксуване на публичните сметки, т.е. възстановяване на средства на търговските банки от страна на ПИ, за да бъде установено наличието на субсидия, а е достатъчно само нареждане от страна на

правителството за изпълняване на функциите, посочени в член 3, параграф 1, буква а), подточки i), ii) или iii) от основния регламент. RBI е публичноправен орган и следователно отговаря на определението за „правителство“, съдържащо се в член 2, буква б) от основния регламент. Тя е 100 % държавна собственост, обслужва целите на държавната политика, напр. паричната политика, а ръководството ѝ се назначава от ПИ. RBI дава нареждания на частноправните субекти по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка iv), второ тире от основния регламент, тъй като търговските банки са длъжни да спазват наложените от нея условия, *inter alia*, по отношение на максималните стойности на лихвените проценти по експортните кредити, определени в циркулярното писмо на RBI, и разпоредбите на RBI, съгласно които търговските банки трябва да заделят известна част от нетния си банков кредит за експортно финансиране. Това нареждане задължава търговските банки да изпълняват функциите, посочени в член 3, параграф 1, буква а), подточка i) от основния регламент, в конкретния случай — да предоставят заеми под формата на преференциално експортно финансиране. Такова пряко прехвърляне на средства под формата на заеми, отпускани при определени условия, обикновено е в правомощията на правителството, като на практика реално не се различава от обичайната практика на правителствата по смисъла на член 3, параграф 1, буква а), подточка iv) от основния регламент. Тази субсидия се счита за специфична и подлежаша на изравнителни мерки, тъй като преференциалните лихвени проценти са налични само във връзка с финансирането на експортните сделки и следователно зависят от извършването на износа в съответствие с член 4, параграф 4, буква а) от основния регламент.

д) *Изчисляване на размера на субсидията*

(88) Размерът на субсидията бе изчислен въз основа на разликата между платените лихви за използваните експортни кредити по време на РПП и сумата, която би била платима за обикновени търговски кредити, използвани от единствения оказал съдействие производител износител, използвал този режим. Размерът на субсидията (числител) бе разпределен върху общия оборот от износа по време на РПП като подходящ знаменател в съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент, тъй като субсидията зависи от извършването на износа, а не е обвързана с изработените, произведените, изнесените или произведените количества.

(89) Ставката на субсидията, установена по отношение на този режим за РПП за оказалите съдействие производител износител, използвал този режим, беше пренебрежимо ниска.

3.9. **Режим за освобождаване от данък върху доходите (Income Tax Exemption Scheme, „ITES“)**

(90) В хода на разследването бе установено, че оказалите съдействие индийски производители не са получили никакви ползи от режима ITES по време на РПП. Поради това не бе необходимо този режим да бъде допълнително анализиран в рамките на настоящото разследване.

### 3.10. Пенджабски режим за промишлено стимулиране

- (91) В хода на разследването бе установено, че оказалиите съдействие индийски производители не са получили никакви ползи от Пенджабския режим за промишлено стимулиране по време на РПП. Поради това не бе необходимо този режим да бъде допълнително анализиран в рамките на настоящото разследване.

### 3.11. Гуджаратски режим за промишлено стимулиране

- (92) В хода на разследването бе установено, че оказалиите съдействие индийски производители не са получили никакви ползи от Гуджаратския режим за промишлено стимулиране по време на РПП. Поради това не бе необходимо този режим да бъде допълнително анализиран в рамките на настоящото разследване.

### 3.12. Размер на субсидиите, които подлежат на изравнителни мерки

- (93) Размерът на субсидиите, които подлежат на изравнителни мерки в съответствие с разпоредбите на основния регламент, изразен *ad valorem*, за разследваните производители износители варира между 7,5 и 12,4 %. Тези размери на субсидиране превишават прага *de minimis*, посочен в член 14, параграф 5 от основния регламент.
- (94) Поради това се счита, че в съответствие с член 18 от основния регламент субсидирането е продължило и по време на РПП.

### 3.13. Закljučения по отношение на вероятността за продължаване или повтаряне на субсидирането

- (95) В съответствие с член 18, параграф 2 от основния регламент беше разгледана вероятността изтичането на мерките, които са в сила в момента, да доведе до продължаване или повтаряне на субсидирането.
- (96) В това отношение следва да се припомни, че съдействието оказано само двама известни на разследването производители износители на разглеждания продукт. От предоставената от Индия и Съюза налична статистическа информация делът на тези износители от общите продажби в Съюза на индийските производители износители на разглеждания продукт не може да бъде установен. При все това тези статистически данни подсказват, че съществуват и други производители, които е възможно да продават разглеждания продукт в Съюза.
- (97) Беше установено, че по време на РПП оказалиите съдействие производители износители са продължили да се облагодетелстват от подлежащото на изравнителни мерки субсидиране от страна на индийското правителство. Анализиранияте по-горе режими на субсидиране предоставят нееднократни ползи и няма никакви признаци тези програми да приключат или да бъдат променени в близко бъдеще или оказалиите съдействие производители износители да престанат да получават ползи от тези режими.
- (98) Няма налична информация за това, че другите производители износители няма да продължат да получават ползи от режимите за субсидиране, анализирани по-горе. Поради това се прави заключението, че субсидирането в национален мащаб е продължило.
- (99) С оглед на изложените по-горе констатации, бе направено заключението, че субсидирането е продължило по време на РПП и вероятно ще продължи и в бъдеще.

## 4. ПРОИЗВОДСТВО НА СЪЮЗА

- (100) По време на периода на разследване в рамките на преразглеждането сходният продукт е произвеждан в Съюза от следните производители от Съюза: Sandoz, DSM, Deretil, ACS Dobfar SpA и Antibioticos S.A. Заявителите подадоха искане за преглед с оглед изтичането на срока на действие на антисубсидийните мерки, които в момента са в сила. Цялата налична информация за производителите от Съюза, включително информацията, предоставена в искането, и данните, събрани от производителите от Съюза преди и след започването на разследването в рамките на преразглеждането, бяха използвани за установяване на общото производство на Съюза. На тази основа по приблизителна оценка общото производство на Съюза по време на РПП е възлизало на 7 093 тона.
- (101) Производителите от Съюза, представляващи общото производство на Съюза, съставляват индустрията на Съюза по смисъла на член 9, параграф 1 от основния регламент и са „индустрията на Съюза“. Тъй като сходният продукт, произвеждан от тримата производители от Съюза, които отговориха на въпросника по време на РПП, представляваше до 95 % от общото производство в Съюза на сходния продукт, данните на тези производители се считат за представителни за цялата индустрия на Съюза.

## 5. СЪСТОЯНИЕ НА ПАЗАРА НА СЪЮЗА

### 5.1. Предварителна бележка

- (102) За целите на анализа на обема на вноса и динамиката на цените бяха използвани статистическите данни за вноса на Евростат, отнасящи се до кодове по ТАРИК 2941 10 10 10, 2941 10 20 10 и 2941 90 00 30 за 2007 и 2008 г. и кодове по ТАРИК 2941 10 00 10 и 2941 90 00 30 за 2009 и последващите години, приложими по време на разглеждания период.
- (103) Предвид малкия брой производители от Съюза и факта, че един производител от Съюза е произвеждал сходния продукт по договор за ишлема с друг производител, информацията за индустрията на Съюза е посочена, когато е необходимо, само под формата на индекси или диапазони, за да се запази поверителността на данните.

### 5.2. Потребление на пазара на Съюза

- (104) Сходният продукт се продава от индустрията на Съюза на несвързани клиенти и се продава/прехвърля към свързани дружества за по-нататъшна преработка надолу по веригата.
- (105) Счетено бе, че продажбите на несвързани субекти оформят „свободния пазар“. Продажбите/прехвърлянето към свързани субекти бяха счетени за „вътрешна монополизирана употреба“.
- (106) При изчисляването на видимото потребление на Съюза на разглеждания продукт и на сходния продукт Комисията прибави:
- общия обем на вноса на продукта, предмет на разследването, в Съюза по данни на Евростат,
  - обема на продажбите на сходния продукт в Съюза, произведен от индустрията на Съюза,

— обема на вътрешната употреба на сходния продукт от индустрията на Съюза,

— обема по приблизителна оценка на продажбите на сходния продукт в Съюза от други известни производители от Съюза.

(107) Следва да се отбележи, че с цел да се избегне двойното отчитане на обема на продажбите, продажбите, извършени по договор за ишлеме между двама производители от Съюза, бяха изключени от споменатото погоре изчисление.

(108) Въз основа на гореизложеното потреблението в Съюза на разглеждания продукт и на сходния продукт е отбелязало плавен ръст в общ размер от 28 % по време на разглеждания период:

Потребление (в тонове)	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Разглеждан продукт и сходен продукт	6 601	7 021	7 783	8 423
Индекс	100	106	118	128

### 5.3. Внос от Индия

#### 5.3.1. Обем, пазарен дял и цени на вноса от Индия

Внос (в тонове)	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Внос на разглеждания продукт за свободно обращение	32,6	16,1	1,9	1,4
Индекс	100	49	6	4
Внос на разглеждания продукт при режим активно усъвършенстване	45,5	3,7	15,5	14,5
Индекс	100	8	34	32

(109) По данни на Евростат обемът на вноса на разглеждания продукт от Индия за свободно обращение е намалял с 96 % през разглеждания период. Значителен спад от 51 процентни пункта се наблюдава през 2008 г., последван от по-нататъшно намаление с 43 процентни пункта през 2009 г. и два процентни пункта по време на РПП.

(110) Малко по-различна тенденция може да се наблюдава при вноса при режим активно усъвършенстване, който е свободен откъм изравнителни мерки и мита. След първоначален спад на вноса с 92 % между 2007 и 2008 г. вносът бележи увеличение през 2009 г. и остава относително стабилен по време на РПП.

Средна цена на вноса (EUR/t)	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Внос на разглеждания продукт за свободно обращение	25 863	28 934	34 758	19 200
Индекс	100	112	134	74

Средна цена на вноса (EUR/t)	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Внос на разглеждания продукт при режим активно усъвършенстване	35 616	37 443	30 894	30 044
Индекс	100	105	87	84

(111) Средната цена на вноса на разглеждания продукт от Индия за свободно обращение бележи увеличение от 34 % между 2007 и 2009 г., последвано от рязък спад по време на РПП, за да достигне ниво с 26 % по-ниско от нивото през 2007 г. Също така цените на вноса при режим активно усъвършенстване следват низходяща тенденция и се понижават с 16 % по време на разглеждания период. Различната динамика на цените при двата режима на внос може да се обясни с различния вид разглеждан продукт, който предимно е бил внасян, а именно цефалексин, който е сравнително по-скъп от другите видове.

Пазарен дял на вноса от Индия	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Разглеждан продукт, внос за свободно обращение	0,5 %	0,2 %	0,0 %	0,0 %
Индекс	100	46	5	3
Внос на разглеждания продукт при режим активно усъвършенстване	0,7 %	0,1 %	0,2 %	0,2 %
Индекс	100	8	29	25

(112) Пазарният дял на вноса от Индия, осъществяван за свободно обращение или при режим активно усъвършенстване, е бил много малък през разглеждания период и бележи понижение и в двата случая.

(113) Един производител от Съюза посочи, че вносът от Индия, който се основаваше на данни от Евростат, е бил погрешно изчислен, тъй като индийските статистически данни за износа сочат по-високи обеми на износа от предоставените от Евростат. В това отношение следва да се отбележи, че стандартна практика на Комисията е да използва Евростат като база за статистически данни за вноса. Освен това следва да се отбележи, че индийските статистически данни за износа не посочват крайното местоназначение на износа и дали той действително ще влезе в Съюза. Поради това твърдението трябва да бъде отхвърлено.

#### 5.3.2. Подбиване на цените

(114) Предвид изключително ниското количество на вноса от Индия, влязъл на пазара на Съюза за свободно обращение, не беше възможно да се извлече смислен извод за подбиването на цените. Що се отнася до вноса при режим активно усъвършенстване, установеният марж на подбиване на цените беше с отрицателен знак. При все това този внос възлиза на по-малко от десет тона и се отнася само до един вид продукт (цефалексин), който същевременно е на най-скъпия и най-слабо разпространен вид продукт на пазара. Поради това бе направено заключението, че данните за сделките за внос при режим активно усъвършенстване не са представителни, за да се направи смислено изчисляване на подбиването, и не са подходящи за по-нататъшен анализ.

- (115) Един производител от Съюза посочи, че отделен анализ на двата вида внос — а именно за свободно обращение и при режим активно усъвършенстване — не е в съответствие с подхода, възприет при предишната процедура по преразглеждане, а също така противоречи на постоянната практика на Комисията.
- (116) В това отношение следва да се отбележи в съответствие с направеното в съображение 115 заключение, че количествата, внесени при режим активно усъвършенстване или за свободно обращение, не са достатъчни, за да позволят да се извлекат смислени изводи. Като се има предвид ниското ниво на сумарния обем, това заключение важи също така за този обем.

#### 5.4. Внос от други трети държави

Внос с произход от трети държави	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Обем (в тонове)				
Сингапур	1 557,7	1 448,2	2 030,5	2 425,3
Индекс	100	93	130	156
Китай	487,6	622,5	1 176,9	1 234,7
Индекс	100	128	241	253
Оман	373,4	438,5	301,7	287,9
Индекс	100	117	81	77
Други трети държави	67,8	327,5	74,2	73,2
Индекс	100	483	109	108
ОБЩО	2 486,5	2 836,7	3 583,3	4 021,1
Индекс	100	114	144	162

- (117) Вносът на продукта, предмет на преразглеждането, от държави, различни от Индия, бележи ръст от 62 % през разглеждания период, съпътстван от увеличение на пазарния дял с повече от 10 процентни пункта — от 37,6 % на 47,7 %, което съвпада с нарастването на потреблението на пазара на Съюза. Сред държавите износители Сингапур, Китай и Оман са били най-големите доставчици на пазара на Съюза.

Средна цена на вноса на тон (в евро)	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Сингапур	44 218	36 590	27 007	22 485
Индекс	100	83	61	51
Китай	29 515	26 622	21 224	20 683
Индекс	100	90	72	70
Оман	29 875	27 665	23 440	22 597
Индекс	100	93	78	76

Средна цена на вноса на тон (в евро)	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Други трети държави	38 324	35 987	45 628	46 938
Индекс	100	94	119	122
ОБЩО	39 020	32 953	25 193	22 385
Индекс	100	84	65	57

- (118) Средните цени на вноса от трети държави са се понижали значително с 43 % през разглеждания период. Въпреки че цените на основните държави износителки (Сингапур, Китай и Оман) са подбивали цените на Съюза с около 20 % през РПП за всеки отделен продукт, а обемът на вноса може да се разглежда като значителен, този внос на ниски цени явно не е навредил на рентабилността на индустрията на Съюза.
- (119) Един производител от Съюза заяви, че при анализа на динамиката на средните цени на вноса е трябвало да бъдат взети предвид различните видове продукти. В това отношение следва да се отбележи, че в съответствие със стандартната практика анализът, *inter alia*, на динамиката на цените трябва да се прави въз основа на разглеждания продукт, независимо от пазарния дял на всеки вид продукт. Освен това следва да се отбележи, че в конкретния случай не бе направено никакво заключение въз основа на динамиката на цените на вноса от трети държави през разглеждания период. Поради това горепосоченото искане трябваше да бъде отхвърлено.
- (120) Всички производители от Съюза изтъкнаха, че вносът с произход от, *inter alia*, Китай и Оман е предимно внос на амоксицилин трихидрат за ветеринарна употреба и това е следвало да бъде взето под внимание при анализа на горепосочените цени. В това отношение следва да се отбележи, че продуктът, предмет на преразглеждането, включва антибиотици както за хуманна, така и за ветеринарна употреба. Освен това информацията, предоставена в подкрепа на това твърдение, не бе подкрепена с доказателства. Поради това горепосоченото искане трябваше да бъде отхвърлено.
- (121) Един производител от Съюза постави под въпрос основата, върху която са били направени сравнения на цените на амоксицилин трихидрат и ампицилин трихидрат по време на РПП, предвид факта, че в данните на Евростат не се прави разлика между тези два вида продукти. В тази връзка, тъй като бе установено, че цените на индустрията на Съюза за тези два вида продукти са сходни, не беше неразумно да се направи сравнение на съвкупните цени.
- (122) Що се отнася до вноса от Сингапур, всички производители от Съюза изтъкнаха, че той е осъществен на трансферна цена между свързани страни. При тези обстоятелства евентуалното включване на този внос би изопачило средните цени на другите трети държави. Следва да се отбележи, че дори този внос да бъде изключен от сравнението на цените, гореизложеното заключение за маржа на подбиване няма да се промени съществено и констатацията, че вносът на ниски цени не е навредил на рентабилността на индустрията на Съюза, ще остане в сила.

### 5.5. Икономическо състояние на индустрията на Съюза

- (123) По отношение на следните икономически показатели, свързани с индустрията на Съюза, бе установено, че за да бъдат смислени, анализът и оценката трябва да се съсредоточат върху ситуацията, която преобладава на свободния пазар: обеми на продажбите и продажни цени на пазара на Съюза, пазарен дял и рентабилност. Когато бе възможно и оправдано, тези заключения впоследствие бяха сравнени с данните за монополизирания пазар, за да се получи пълна картина на състоянието на индустрията на Съюза.
- (124) По отношение на другите икономически показатели обаче разследването позволи да се направи заключението, че те могат да бъдат добре проучени, само ако се разгледа цялостната дейност. Действително производството (предназначено както за монополизирания, така и за свободния пазар), капацитетът, използването на капацитета, материално-производствените запаси, инвестициите, складовите наличности, заетостта, производителността, заплатите, растежът и способността за привличане на капитали зависят от цялостната дейност, независимо дали производството е монополизирано, или се предлага на свободния пазар.
- (125) Вследствие на коментарите, получени от един производител от Съюза, във връзка с окончателното оповестяване на фактите и съображенията, въз основа на които бе предложено процедурата да бъде прекратена, някои от икономическите показатели в следващите съображения бяха коригирани. Тези промени не бяха от такова естество, че да променят заключението по отношение на състоянието на индустрията на Съюза.

#### 5.5.1. Производство, капацитет и използване на капацитета

	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Капацитет (индекс)	100	100	104	107
Производство (индекс)	100	95	96	98
Използване на капацитета (индекс)	100	95	92	91

- (126) Производственият капацитет на индустрията на Съюза е бил стабилен между 2007 и 2008 г., преди да нарасне с 4 % от 2008 до 2009 г. и с още 3 процентни пункта по време на РПП.
- (127) Обемът на производството обаче не е следвал това увеличение поради непредвидени технически затруднения на един производител от Съюза през 2008 г., когато обемът на производството е спаднал с 5 %, преди да се възстанови постепенно до РПП.
- (128) В резултат на повишаването на производствения капацитет, съчетано с малък спад в производството, степента на използване на капацитета постоянно е спадала през разглеждания период, за да достигне по време на РПП ниво, което е с 9 % по-ниско от нивото през 2007 г.

### 5.5.2. Обем на продажбите, продажна цена и пазарен дял

#### 5.5.2.1. Продажби на свободния пазар

Продажби на несвързани страни в Съюза	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Обем (индекс)	100	97	93	99
Средна продажна цена (индекс)	100	121	104	104
Пазарен дял (индекс)	100	90	79	78

- (129) Обемът на продажбите на индустрията на Съюза на несвързани страни през РПП е малко под нивото от 2007 г., като се е понижил със 7 % през 2009 г., след което се е увеличил с шест процентни пункта по време на РПП.
- (130) Средната продажна цена на индустрията на Съюза на пазара на Съюза се е повишила с 4 % през разглеждания период. Цените първоначално рязко са се повишили — с 21 % през 2008 г., преди да спаднат със 17 процентни пункта през 2009 г. и да останат стабилни през РПП.
- (131) Един производител от Съюза изтъкна, че въздействието на цените на вноса от Индия върху индустрията на Съюза не е било правилно оценено. В тази връзка на първо място следва да се отбележи, че не беше установено подбиване, както е посочено и в съображение 115. Освен това, както е посочено в предходното съображение, цените на индустрията на Съюза са се повишили с 4 % през разглеждания период. При тези обстоятелства се счита, че вносът от Индия не е оказал отрицателно влияние върху състоянието на индустрията на Съюза.
- (132) Намалването на продажбите на несвързани страни на пазара на Съюза се отрази върху развитието на пазарния дял, който се е понижил с 22 процентни пункта по време на РПП в сравнение с 2007 г.

#### 5.5.2.2. Монополизиран пазар

Монополизиран пазар в Съюза	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Обем (индекс)	100	115	122	128
Средна продажна цена на монополизираните продажби (индекс)	100	100	111	110
Пазарен дял (индекс)	100	109	104	100

- (133) Докато обемът на продажбите от страна на индустрията на Съюза на несвързани страни е намалявал, въпреки нарастващото търсене през разглеждания период, монополизираните продажби са се увеличили с 28 %.
- (134) Пазарният дял на монополизирания пазар на индустрията на Съюза се е увеличил с 9 процентни пункта през 2008 г., преди постепенно да намалее до нивото от 2007 г.



## 5.5.2.3. Пазарен дял на индустрията на Съюза/растеж

Продажби на несвързани страни, монополизираните продажби и монополизирана употреба	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Обем (индекс)	100	107	108	114
Пазарен дял (индекс)	100	100	92	90

- (135) Пазарният дял на индустрията на Съюза като цяло е измерен чрез сумиране на обемите на свободния пазар и на монополизирания пазар в Съюза. Въпреки че този обем се е увеличил през разглеждания период с 14 %, пазарният дял на индустрията на Съюза се е свил с 10 процентни пункта, докато пазарното потребление е нараснало с 28 % през същия период. Това показва, че индустрията на Съюза не се е възползвала от ръста в потреблението.

## 5.5.3. Материални запаси

Складови наличности	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Обем (индекс)	100	74	63	46

- (136) Нивото на складовите наличности бележи спад с 54 % от 2007 г. до края на РПП, което се обяснява главно с нарастването на търсенето на монополизирания пазар.

## 5.5.4. Рентабилност

## 5.5.4.1. Рентабилност на свободния пазар

Рентабилност на свободния пазар	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Индекс	100	447	218	253

- (137) Рентабилността на продажбите на индустрията на Съюза на несвързани страни на пазара на Съюза се е подобрила съществено със 153 пункта по време на РПП. Това развитие може да се обясни със средно увеличение на цените с 2 % и намаляване на производствените разходи. В сравнение с маржа на печалбата, постигнат по време на РПП на последното разследване с оглед изтичането на срока на действие на мерките, печалбата се е увеличила с над 400 процентни пункта.

- (138) Следва да се отбележи, че с изключение на 2007 г. равнището на печалбата на индустрията на Съюза е било по-високо от целевия марж на печалбата, установен при предишното разследване за преразглеждане с оглед изтичането на срока на действие на мерките, а именно 10 % („целевата печалба“) през разглеждания период.

- (139) Двама производители от Съюза заявиха, че рентабилността не е била оценена правилно, тъй като печалбата, реализирана от свързани доставчици нагоре по веригата, е била приспадната от разходите им. В тази връзка е постоянна практика да се приспадат печалбите, реализирани от свързани страни, заети с производството на суровини. При тези обстоятелства този довод трябваше да бъде отхвърлен.

## 5.5.4.2. Рентабилност на монополизираните продажби

Рентабилност на монополизираните продажби	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Индекс	100	55	153	151

- (140) Рентабилността на монополизираните продажби на индустрията на Съюза на пазара на Съюза се е подобрила с 51 % по време на РПП. Това развитие до голяма степен се обяснява със средно увеличение на цените с 10 %. Тъй като тази динамика на цените обаче се основава на трансферни цени, от изложеното по-горе не бива да бъде изведено никакво смислено заключение.

## 5.5.5. Инвестиции, възвръщаемост на инвестициите, паричен поток и способност за привличане на капитали

	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Инвестиции (индекс)	100	246	342	129
Възвръщаемост на инвестициите (индекс)	100	233	52	62
Паричен поток (индекс)	100	236	83	107

- (141) Инвестициите са се увеличили през разглеждания период. Инвестициите са били свързани с увеличаването на производствения капацитет с цел доставки както на монополизирания, така и на свободния пазар.

- (142) Разследването също така показва, че възвръщаемостта на инвестициите, т.е. нетната печалба от продукта преди данъчно облагане, изразена като процент от нетната балансова стойност на дълготрайните активи, разпределени за продукта, се е понижала по време на разглеждания период.

- (143) Паричният поток се е увеличил със 7 % през разглеждания период, тъй като спадът в рентабилността е бил успешно компенсирал с намаляване на материално-производствените запаси през втората половина на разглеждания период.

## 5.5.6. Заетост, производителност и заплати

	2007 г.	2008 г.	2009 г.	РПП
Заетост (индекс)	100	106	111	109
Производителност (индекс)	100	89	87	89
Заплати (индекс)	100	104	106	106

- (144) Заетостта се е увеличила с 9 % през разглеждания период, успоредно с инвестициите в производствения капацитет, докато средната работна заплата се е увеличила само с 6 %. Производителността е намаляла с 11 % като цяло след неочакваните технически трудности, с които се е сблъскал един производител от Съюза.

5.5.7. *Размер на подлежащите на изравнителни мерки субсидии и възстановяване от последиците на предишно субсидиране*

- (145) Предвид обема на субсидирания внос от Индия влиянието на действителния размер на субсидиите не може да се счита за значимо.
- (146) Състоянието на индустрията на Съюза се е подобрило значително след последното разследване за преразглеждане и през разглеждания период. Поради това може да се заключи, че индустрията на Съюза е съумяла да се възстанови напълно от предишното субсидиране.

#### 5.6. **Заключение относно икономическото състояние на индустрията на Съюза**

- (147) Между 2007 г. и периода на разследването в рамките на преразглеждането обемът на субсидирания внос на разглеждания продукт е бил пренебрежимо малък. С изключение на някои показатели за вреда, като например пазарен дял, обем на производството и възвръщаемост на инвестициите, повечето показатели за вредата, включително рентабилността (+ 153 %), продажната цена (+ 4 %), обемът на продажбите (+ 14 %), заетостта (+ 10 %) и инвестициите (+ 29 %), са претърпели положително развитие през разглеждания период. Постигнатите на пазара на Съюза нива на печалбата надхвърлят, с изключение на 2007 г., маржа на целевата печалба, установен при предишното разследване за преразглеждане с оглед изтичането на срока на действие на мерките, а именно 10 %. Положителната тенденция, наблюдавана при преобладаващата част от показателите, се дължи най-вече на надеждността на индустрията на Съюза, както и на дългогодишните отношения с клиентите, които тя е създавала през последните години, но и на равнището на цените, което тя е успяла да постигне на пазара.
- (148) Един производител от Съюза изтъкна, че при анализа на динамиката на цените и на рентабилността следва да се вземе предвид недостигът на суровини през 2007 и 2008 г. Изтъкнато бе, че този недостиг е довел до необичайно увеличение на цените и печалбите през 2008 г. и в ограничена степен — през 2009 г. В тази връзка, както може да се види от таблици 5.5.2.1 и 5.5.4.1, необичайни нива на цените и на печалбата се наблюдават само през 2008 г. Постигнатите през 2009 г. и по време на РПП нива на печалбата видимо вече не са били засегнати от недостига на суровини. Остава в сила заключението, направено в съображение 139, според което печалбите през целия разглеждан период са надвишавали целевата печалба.
- (149) По отношение на продажбите на монополизирания пазар възможността, с която е разполагала индустрията на Съюза, да продава част от продукцията си на монополизирания пазар, е осигурила висока степен на използване на капацитета и е позволила на индустрията на Съюза да понижи фиксирания разходи и да запази своята ценова конкурентоспособност.

- (150) В заключение, предвид положителното развитие на показателите, характеризиращи индустрията на Съюза, се счита, че индустрията на Съюза не е понесла съществена вреда по време на разглеждания период.

#### 5.7. **Въздействие на субсидирания внос**

- (151) Предвид малките обеми от разглеждания продукт, внесени в Съюза през разглеждания период, субсидираният внос не се е отразил неблагоприятно на резултатите на индустрията на Съюза. Всъщност предвид гореизложеното се счита, че индустрията не е понесла съществена вреда по време на разглеждания период.

#### 6. **ВЕРОЯТНОСТ ЗА ПОВТОРНО НАНАСЯНЕ НА ВРЕДА**

- (152) Следва да се припомни, че индустрията на Съюза не е понесла съществена вреда по време на разглеждания период, тъй като при повечето показатели за вреда се наблюдава благоприятно развитие през този период. Поради това в съответствие с член 18, параграф 2 от основния регламент бе проверено доколко е вероятно изтичането на срока на действие на прилаганите мерки да доведе до повторно нанасяне на вреда.

#### 6.1. **Свободен капацитет в разглежданата държава**

- (153) Разследването показва, че използването на капацитета на тримата оказали съдействие индийски производители е достигнало много високи нива през РПП. На тази основа свободният капацитет, който би могъл да бъде насочен към пазара на Съюза при отсъствието на мерки, изглежда ограничен.
- (154) След оповестяването на информацията редица производители от Съюза заявиха, че свободният капацитет в Индия е висок и че процентът на използване на капацитета на оказали съдействие индийски производители износители не е представителен за индийския сектор като цяло. Един производител от Съюза дори заяви, че свободният капацитет на седем водещи индийски износители достига обеми, надвишаващи значително потреблението на свободния пазар на Съюза.
- (155) В тази връзка на първо място следва да се подчертае, че степента на използване на капацитета на тримата оказали съдействие производители износители беше получена чрез изчисляване на среднопредетеглената стойност въз основа на проверени данни, конкретно отнасящи се до разглеждания продукт. Освен това въпросните трима оказали съдействие производители износители са крупни производители и са сред седемте индийски износители, посочени от заявителя като „водещи“. Точно обратното, представените от производителите на Съюза данни за свободния капацитет на тези седем индийски производители се основаваха предимно на „познаване на пазара“ и въпреки че това беше изрично поискано, те не можаха да бъдат подкрепени със солидни конкретни доказателства. Поради това тази информация не беше взета предвид и беше потвърдено, че въз основа на проверените данни в досието свободният капацитет, с който разполагат индийските производители, видимо е ограничен.

### 6.2. Експортно поведение на индийските производители износители

- (156) Въз основа на индийски официални статистически данни бе установено, че цените на продажбите за износ към десетте основни пазара за износ в Индия са били средно с около 20 % по-ниски от цените на продажбите на индустрията на Съюза на пазара на Съюза през РПП. Тези индийски експортни цени са били в съответствие с цените на другите основни участници на пазара на Съюза, посочени в съображение 119. Установено бе, че ниските цени на вноса през разглеждания период от тези други държави не са имали отрицателен ефект върху резултатите на индустрията на Съюза. При тези обстоятелства се счита, че ако мерките отпаднат, индийските експортни цени вероятно няма да бъдат вредоносни за индустрията на Съюза, тъй като тя вече е изправена пред конкуренция от страна на други държави износителки със същото поведение по отношение на ценообразуването, без да понася съществена вреда.
- (157) Двама производители от Съюза също така изтъкнаха, че ако мерките отпаднат, индийските производители ще пренасочат износа си, който в момента се продава на други пазари, към Съюза поради привлекателността на пазара на Съюза от гледна точка на цените. На първо място следва да се отбележи, че ако се случи така, че индийските производители пренасочат износа си към Съюза, те ще влязат в конкуренция с други трети държави, които вече изнасят значителни количества за Съюза. Освен това, както бе посочено в съображение 119, бе направен изводът, че вносите от трети държави на цени, близки до индийските експортни цени, прилагани към други пазари, не е оказал влияние върху резултатите на индустрията на Съюза. Въз основа на това се счита, че ако изнасяните за Съюза количества с произход от Индия се увеличат на цени, близки до цените на други експортни пазари, индустрията на Съюза няма да понесе съществена вреда.
- (158) Двама производители от Съюза също така заявиха, че въведените в САЩ забрани за внос по отношение на някои предприятия за производство на антибиотици в Индия ще доведат до пренасочване на допълнителни количества към пазара на Съюза. В това отношение обаче заключенията, направени в предходното съображение относно възможното пренасочване на износа, остават в сила.

### 6.3. Монополизиран пазар

- (159) Докато монополизираният пазар представляваше 50—60 % от свободния и монополизирания пазар на индустрията на Съюза през разглеждания период, потреблението на монополизирания пазар на индустрията на Съюза бележи увеличение с повече от 20 % през същия период. Като се имат предвид характеристиките и мащабите на този пазар, се смята, че ако мерките отпаднат, монополизираният пазар няма да бъде засегнат от вероятното увеличение на индийския износ и поради това ще продължи да осигурява висока степен на използване на капацитета, както и на икономии от мащаба за индустрията на Съюза.

### 6.4. Заключение относно вероятността за повторно нанасяне на вреда

- (160) Въз основа на гореизложеното беше заключено, че ако мерките отпаднат, няма вероятност субсидираният внос от Индия да причини съществена вреда на индустрията на Съюза, тъй като при повечето показатели за вреда се наблюдава положително развитие през разглеждания период въпреки значителния и увеличаващ се внос от други държави на цени, близки до тези на индийския износ за други държави. Поради това беше направено заключението, че ако мерките отпаднат, няма вероятност повторно да се нанесе съществена вреда.

## 7. ИНТЕРЕС НА СЪЮЗА

- (161) Един производител от Съюза заяви, че е трябвало да бъде извършен анализ на интереса на Съюза. В тази връзка, тъй като беше заключено, че няма вероятност за нанасяне на повторна вреда, извършването на анализ на интереса на Съюза би било безпредметно. При тези обстоятелства искането беше отхвърлено.

## 8. СПЕЦИАЛНО НАБЛЮДЕНИЕ

- (162) С оглед на заключението относно вероятността за продължаване на субсидирането, както бе посочено в съображение 100, и на влиянието, което то може да окаже върху бъдещите търговски потоци, Комисията ще следи обема на вноса на разглеждания продукт. При настъпване на значителна промяна в количествата Комисията ще разгледа какви евентуални мерки се налага да бъдат предприети.
- (163) Наблюдението ще бъде ограничено в рамките на период от 2 години след публикуването на настоящия регламент.

## 9. ПРЕКРАТЯВАНЕ

- (164) Предвид резултатите от настоящото разследване за преразглеждане се счита за целесъобразно да се отмени изравнителното мито върху вноса на някои антибиотици с широк спектър на действие с произход от Индия.
- (165) Заинтересованите страни бяха информирани за важните факти и съображения, въз основа на които бе предложено да се прекрати разследването, и им бе дадена възможност да представят коментарите си. Получените коментари бяха анализирани в съответните раздели по-горе и не са от такова естество, че да променят гореизложените заключения,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### Член 1

Започнатото в съответствие с член 18, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 597/2009 преразглеждане с оглед изтичането на срока на действие на изравнителните мерки, прилагани спрямо вноса на някои антибиотици с широк спектър на действие, понастоящем класирани в кодове по КН ex 2941 10 00 и ex 2941 90 00, с произход от Индия, се прекратява и се отменят мерките, които са в сила по отношение на вноса с произход от Индия.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 4 август 2011 година.

За Съвета  
Председател  
M. DOWGIELEWICZ

---

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 804/2011 НА СЪВЕТА****от 10 август 2011 година****за изпълнение на Регламент (ЕС) № 204/2011 относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета от 2 март 2011 г. относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия<sup>(1)</sup>, и по-специално член 16, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 2 март 2011 г. Съветът прие Регламент (ЕС) № 204/2011 относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия.
- (2) Предвид сериозната обстановка в Либия и в съответствие с Решение за изпълнение 2011/500/ОВППС на Съвета от 10 август 2011 г. за изпълнение на Решение

2011/137/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия<sup>(2)</sup>, в списъка на подложените на ограничителни мерки физически и юридически лица, образувания и органи, изложен в приложение III към Регламент (ЕС) № 204/2011, следва да се включат още две образувания,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Образуванията, посочени в приложението към настоящия регламент, се добавят в списъка, изложен в приложение III към Регламент (ЕС) № 204/2011.

**Член 2**

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 август 2011 година.

За Съвета  
Председател  
M. DOWGIELEWICZ

<sup>(1)</sup> ОВ L 58, 3.3.2011 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Виж страница 53 от настоящия брой на Официален вестник.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Образования, посочени в член 1

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
1.	Al-Sharara Oil Services Company (известна още като: Al Sharara, Al-shahara oil service company, Sharara Oil Service Company, Sharara, Al-Sharara al-Dhahabiya Oil Service Company)	Al-Saqa District, Beside al-Saqa Mosque, Tripoli, Libya Tel: +218 21362 2163 Fax: +218 21362 2161	Образованието функционира от името на режима на Кадафи или под негово ръководство.	10.8.2011 г.
2.	„Либийската агенция за административно развитие“ (ODAC)	www.odac-libya.com	Образованието функционира от името на режима на Кадафи или под негово ръководство и е потенциален източник на финансиране за режима. ODAC е улеснила изпълнението на хиляди инфраструктурни проекти, финансирани от правителството.	10.8.2011 г.

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 805/2011 НА КОМИСИЯТА

от 10 август 2011 година

относно определянето на подробни правила за свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и за някои свидетелства и сертификати съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО<sup>(1)</sup>, и по-специално член 8в, параграф 10 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 216/2008 цели установяване и поддържане на високо и еднакво ниво на безопасност на гражданското въздухоплаване в Европа. В посочения регламент са предвидени средствата за постигане на въпросната цел, както и на други цели от областта на безопасността на гражданското въздухоплаване.
- (2) Прилагането на Регламент (ЕО) № 216/2008, както и на новото законодателство за Единно европейско небе II<sup>(2)</sup> изисква създаване на по-подробни правила за прилагане, по-специално относно издаването на свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети с цел поддържане на високо и еднакво ниво на безопасност на гражданското въздухоплаване в Европа, осигуряване на най-високи стандарти на отговорност и компетентности, повишаване на наличността на ръководители на полети и насърчаване на взаимното признаване на свидетелствата за правоспособност, като същевременно се преследва целта за общо повишаване на безопасността на въздушното движение и на компетентността на персонала.
- (3) Ръководителите на полети, както и лица и организации, участващи в обучението, изпитването, проверката или провеждането на медицинските прегледи на ръководителите на полети, трябва да отговарят на съответните основни изисквания, определени в приложение Vб към Регламент (ЕО) № 216/2008. Съгласно посочения регламент, ръководителите на полети, както и лицата и организациите, участващи в тяхното обучение, следва да бъдат сертифицирани или лицензирани, след като се установи, че те отговарят на основните изисквания.
- (4) Свидетелството за правоспособност, въведено с Директива 2006/23/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2006 г. относно лиценза на ръководителите на полети в Общността<sup>(3)</sup>, се е доказало като успешен инструмент за признаване на специфичната роля, която изпълняват ръководителите на полети за безопасното осигуряване на контрол на въздушното движение. Установяването на стандарти на Съюза за компетентност е намалило фрагментацията в тази област, тъй като изисква по-ефективна организация на работата в рамките на засилващото се регионално сътрудничество между доставчиците на аеронавигационно обслужване. Поради това, поддържането и подобряването на общата схема за лицензиране на ръководителите на полети в Европейския съюз е съществен елемент на европейската система за контрол на въздушното движение.
- (5) Директива 2006/23/ЕО беше отменена с Регламент (ЕО) № 1108/2009 на Европейския парламент и на Съвета<sup>(4)</sup>. Разпоредбите на Директива 2006/23/ЕО обаче продължават да се прилагат до датата на прилагане на мерките, посочени в член 8в, параграф 10 от Регламент (ЕО) № 216/2008. Настоящият регламент предвижда посочените мерки.
- (6) Разпоредбите на настоящия регламент отразяват най-модерните постижения, включително най-добрите практики и научно-техническия напредък в областта на обучението на ръководителите на полети. Те са разработени въз основа на разпоредбите на Директива 2006/23/ЕО и предвиждат за държавите-членки общо транспониране на стандартите и препоръчителните практики, определени от Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, подписана в Чикаго на 7 декември 1944 г., и регулаторните изисквания за безопасност, приети от Европейската организация за безопасност на въздухоплаването (Евроконтрол), създадена с международна конвенция от 13 декември 1960 г.
- (7) С цел да се гарантира еднаквост при прилагането на общите изисквания за издаване на свидетелства за правоспособност и свидетелства за медицинска годност на ръководителите на полети, компетентните органи на държавите-членки и, когато е приложимо, Агенцията за авиационна безопасност (по-долу „Агенцията“), следва да спазват общите процедури за оценка на съответствието с тези изисквания; Агенцията изготвя сертифициационни спецификации, подходящи мерки за съответствие и указателни материали за подпомагане на необходимото уеднаквяване на регулаторната уредба.

<sup>(1)</sup> ОВ L 79, 19.3.2008 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на регламенти (ЕО) № 549/2004, (ЕО) № 550/2004, (ЕО) № 551/2004 и (ЕО) № 552/2004 с цел подобряване на функционирането и устойчивостта на европейската авиационна система (ОВ L 300, 14.11.2009 г., стр. 34).

<sup>(3)</sup> ОВ L 114, 27.4.2006 г., стр. 22.

<sup>(4)</sup> ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 51.

- (8) Специфичните характеристики на въздушното движение в Европейския съюз изискват въвеждане и ефективно прилагане на общи стандарти за компетентност за ръководителите на полети, наети на работа от доставчиците на аеронавигационно обслужване, осигуряващи управление на въздушното движение и аеронавигационно обслужване (УВД/АНО) за обществеността.
- (9) При все това държавите-членки следва да гарантират, доколкото е възможно, че обслужването, предлагано или осигурявано от военен персонал в полза на обществеността, осигурява ниво на безопасност най-малко равностойно на нивото, изисквано от съществените изисквания, определени в приложение Vb към Основния регламент. Поради това държавите-членки могат също да решат да прилагат настоящия регламент спрямо своя военен персонал, осигуряващ обслужване за обществеността, посочено в член 1, параграф 2, буква в) от посочения регламент.
- (10) Упълномощените органи, които контролират и проверяват съответствието, следва да бъдат достатъчно независими от доставчиците на аеронавигационно обслужване и на обучение. Упълномощените органи трябва също така да имат възможност да изпълняват ефективно своите задачи. Компетентният орган, определен за целите на настоящия регламент, може да бъде същият орган или органи, номинирани или учредени в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 549/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за определяне на рамката за създаването на Единно европейско небе <sup>(1)</sup>, изменен с Регламент (ЕО) № 1070/2009. Агенцията следва да действа като компетентен орган за целите на настоящия регламент, който да издава и удължава срока на валидност на сертификатите на организации за обучение на ръководители на полети, намиращи се извън територията на държавите-членки и, когато е приложимо, на техния персонал.
- (11) Осигуряването на аеронавигационно обслужване изисква висококвалифициран персонал, чиято компетентност може да бъде доказана по различни начини. За контрола на въздушното движение подходящ начин е поддържането на обща схема за лицензиране на ръководителите на полети в Европейския съюз да се счита като вид диплома индивидуално за всеки ръководител на полети. Квалификационният клас, вписан в свидетелството за правоспособност на ръководителите на полети, следва да указва вида обслужване на въздушното движение, който ръководителят на полети е компетентен да осигурява. В същото време разрешенията, вписани в свидетелството за правоспособност, отразяват както специфичните умения на ръководителя на полети, така и упълномощаването от компетентните органи да осигурява обслужване на отделен сектор или група от сектори. За тази цел упълномощените органи следва да могат да оценяват компетентността на ръководителите на полети, когато издават свидетелства за правоспособност на ръководители на полети или удължават срока на валидност на разрешенията. Компетентните органи следва също така да могат да прекратяват временно правата по свидетелство за правоспособност, квалификационни класове или разрешения, когато компетентността е под съмнение.
- (12) Признавайки необходимостта от допълнително подобряване на културата на безопасност, по-специално чрез въвеждане на надеждно докладване на инциденти и „култура на справедливост“ с цел извеждане на изводи от инцидентите, настоящият регламент следва да не създава автоматична връзка между даден инцидент и временното прекратяване на правата, предоставени със свидетелство за правоспособност, квалификационен клас или разрешение. Анулирането на свидетелство за правоспособност следва да се счита като крайна мярка в изключителни случаи.
- (13) С цел да се повиши взаимното доверие на държавите-членки в системите за лицензиране на ръководителите на полети, които те прилагат, изключително важно е наличието на общи правила за издаване и поддържане на валидността на свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети. Следователно, с оглед осигуряване на най-високо ниво на безопасност, е важно да се въведат еднакви изисквания по отношение на обучението, квалификацията, компетентността и достъпа до професията на ръководител на полети. Това би следвало да доведе до осигуряване на безопасно, висококачествено обслужване на въздушното движение и да допринесе за признаване на свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети в Съюза, като по този начин се увеличава свободата на движение и наличността на ръководители на полети.
- (14) Прилагането на настоящия регламент не следва да води до заобикаляне на съществуващите национални разпоредби, уреждащи правата и задълженията, приложими в отношенията при наемане на работа между работодателя и кандидатстващия за работа ръководител на полети.
- (15) За да станат уменията сравними в Съюза, те трябва да се структурират по ясен и общоприемлив начин. Това ще помогне да се гарантира безопасността не само във въздушното пространство под контрола на един доставчик на аеронавигационно обслужване, но най-вече при взаимодействието между различни доставчици на аеронавигационно обслужване.
- (16) Комуникацията играе значителна роля при много инциденти и произшествия. Поради това настоящият регламент предвижда подробни изисквания за владеене на език от ръководителите на полети. Тези изисквания се основават на изискванията, приети от Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО), и осигуряват средство за изпълнение на тези международно приети стандарти. Съществува необходимост от спазване на принципите на недискриминацията, прозрачността и пропорционалността при езиковите изисквания, така че да се насърчи свободното движение, като същевременно се гарантира безопасността.

<sup>(1)</sup> ОВ L 96, 31.3.2004 г., стр. 10.



- (17) Целите на първоначалното обучение са описани в „Спецификация за първоначално обучение на ръководители на полети — общо основно съдържание“ на Евроконтрол, разработена по искане на страните членки на Евроконтрол, и се считат за подходящи стандарти. При обучението в органите за обслужване на въздушното движение недостигът на общоприети стандарти трябва да се преодолее чрез набор от мерки, включващи упълномощаване на компетентни лица да провеждат изпити и да оценяват компетентността на ръководителите на полети, което би следвало да гарантира високи стандарти за компетентност. Това е много важно, тъй като обучението в органите за обслужване на въздушното движение е много скъпо и влияе пряко на безопасността. ИКАО е разработила стандарти и в области, за които няма общоевропейски изисквания за обучение. При липса на европейски изисквания за обучение държавите-членки могат да разчитат на такива стандарти на ИКАО.
- (18) Медицинските изисквания са разработени по искане на държавите членки на Евроконтрол и се считат за подходящи стандарти за целите на гарантиране на съответствие с настоящия регламент. По-специално, издаването на свидетелства за медицинска годност на ръководители на полети следва да е в съответствие с определените от Евроконтрол изисквания за медицинско сертифициране европейски клас 3 на ръководители на полети.
- (19) По отношение на безопасността сертифицирането на организации за обучение следва да се счита като един от критичните фактори, допринасящи за качеството на обучението на ръководителите на полети. Следователно е необходимо да се предвидят изисквания към организациите за обучение. Обучението следва да се счита за обслужване подобно на аеронавигационното обслужване и също да подлежи на сертифициране. Настоящият регламент следва да направи възможно сертифицирането на обучението чрез вида обучение, чрез пакета от услуги по обучение или чрез пакета от обучение и аеронавигационно обслужване, без да се пренебрегват специфичните особености на обучението.
- (20) Настоящият регламент потвърждава дългогодишната практика на Съда на Европейския съюз в областта на взаимното признаване на дипломи и свободата на движение на работниците. Принципът на пропорционалността, разумните обосновки за налагане на компенсационни мерки и осигуряването на съответни процедури за обжалване съставляват основните принципи, които трябва да станат приложими по явен начин в сектора на управление на въздушното движение. Държавите-членки следва да бъдат упълномощени да отказват да признаят свидетелства за правоспособност, които не са издадени в съответствие с настоящия регламент. Тъй като настоящият регламент е насочен към гарантиране на взаимното признаване на свидетелствата за правоспособност на ръководители на полети, той не регулира условията, които засягат достъпа до наемане на работа.
- (21) Професията на ръководителя на полети е предмет на технически нововъведения, които налагат редовно актуализиране на уменията на ръководителите на полети. Необходимите промени на настоящия регламент с оглед на научно-техническия напредък е необходимо да следват съответната процедура по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО на Съвета <sup>(1)</sup>.
- (22) Настоящият регламент може да окаже влияние върху ежедневните работни практики на ръководителите на полети. Социалните партньори следва да бъдат информирани и консултирани по подходящ начин за всички мерки, които имат значими социални последици.
- По тази причина консултацията със социалните партньори беше извършена от Агенцията по ускорената процедура. Следва да се проведат подходящи консултации с Комитета за секторен диалог, учреден съгласно Решение 98/500/ЕО на Комисията от 20 май 1998 г. относно учредяването на комитети за секторен диалог за насърчаване на диалога между социалните партньори на европейски равнище <sup>(2)</sup>, относно по-нататъшните мерки за прилагане, предприети от Комисията.
- (23) Общите условия за издаване на свидетелства за правоспособност, дотолкова доколкото те са свързани с възраст, медицински изисквания, образователни изисквания и първоначално обучение, следва да не засягат притежателите на вече издадени свидетелства за правоспособност. Свидетелствата за правоспособност и свидетелствата за медицинска годност, издадени от държавите-членки в съответствие с Директива 2006/23/ЕО, следва да се считат за издадени в съответствие с настоящия регламент, за да не се прекъсва упражняването на права, предоставени със свидетелства за правоспособност, както и да се осигури плавен преход за всички притежатели на свидетелства за правоспособност и за компетентните органи.
- (24) Следва да се предвидят дерогации с цел да се позволи продължаване на прилагането на различните национални практики по отношение на въпросите, за които не бяха установени общи правила по време на ускорената процедура, приложена за тези мерки за изпълнение по време на първия етап.
- (25) Агенцията следва да направи оценка на европейската система за лицензиране на ръководителите на полети и на допълнителните подобрения, необходими за „цялостен подход към авиационната система“, и да установи пълно съответствие със съществените изисквания, описани в приложение Vб към Регламент (ЕО) № 216/2008, с оглед предаване на становище до Комисията, включително евентуални изменения на настоящия регламент.
- (26) Това становище също следва да засегне тези въпроси, при които на първия етап съгласно ускорената процедура нямаше възможност за установяване на общи правила вместо различните национални разпоредби и поради това се предлага да се запази приложимостта на националното законодателство на държавите-членки, когато е уместно, на преходна основа.

<sup>(1)</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

<sup>(2)</sup> ОВ L 225, 12.8.1998 г., стр. 27.

- (27) Мерките, предвидени в настоящия регламент, се основават на становището на Агенцията в съответствие с член 17, параграф 2, буква б) и член 19, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 216/2008.
- (28) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на комитета, създаден съгласно член 65 от Регламент (ЕО) № 216/2008,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## ГЛАВА I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 1

##### Цел

Целта на настоящия регламент е да повиши стандартите за безопасност и да подобри работата на системата за контрол на въздушното движение в рамките на Европейския съюз чрез издаване на свидетелства за правоспособност на ръководителите на полети въз основа на общи изисквания за лицензиране.

#### Член 2

##### Предмет и обхват

1. Настоящият регламент определя подробни правила за издаване, временно прекратяване на правата, предоставени със свидетелство за правоспособност, и анулиране на свидетелства за правоспособност на ръководители на полети и ученик-ръководители на полети, на свързаните с тях квалификационни класове, разрешения, свидетелства за медицинска годност и на сертификати на организации за обучение и условията за тяхната валидност, удължаване на срока на валидност, подновяване на срока на валидност и употреба.

2. Настоящият регламент се прилага за:

- а) ученик-ръководители на полети;
- б) ръководители на полети, които упражняват своите функции в рамките на обхвата на Регламент (ЕО) № 216/2008; както и
- в) лица и организации, участващи в лицензирането, обучението, изпитването, проверката или провеждането на медицинските прегледи на кандидати в съответствие с настоящия регламент.

3. Предмет на член 1, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 216/2008, държавите-членки гарантират, доколкото е възможно, че обслужването, предлагано или осигурявано на обществеността от военен персонал, както е посочено в член 1, параграф 2, буква в) от посочения регламент, осигурява ниво на безопасност, което е поне еквивалентно на нивото, изисквано от съществените изисквания, определени в приложение Vб към регламента.

4. С цел постигане на хармонизирано ниво на безопасност в рамките на европейското въздушно пространство, държавите-членки могат да решат да прилагат настоящия регламент спрямо своя военен персонал, осигуряващ обслужване за обществеността, посочено в член 1, параграф 2, буква в) от цитирания регламент.

5. Контролът на въздушното движение в обхвата на Регламент (ЕО) № 216/2008 се осигурява само от ръководители на полети, които са лицензирани в съответствие с настоящия регламент.

#### Член 3

### Определения

За целите на настоящия регламент се използват следните определения:

1. „контрол на въздушното движение“ е обслужване, осъществявано с цел предотвратяване на сблъскване между въздухоплавателни средства, както и между въздухоплавателни средства и препятствия по маневрената площ на летището, и поддръждане и поддържане на последователен и експедитивен поток на въздушното движение;
2. „доставчици на аеронавигационно обслужване“ означава всяка обществена или частна организация, която осигурява аеронавигационно обслужване на общото въздушно движение;
3. „общо въздушно движение“ означава всички движения на граждански въздухоплавателни средства, както и всички движения на държавни въздухоплавателни средства (включително военни, митнически и полицейски въздухоплавателни средства), когато тези движения се изпълняват в съответствие с процедурите на ИКАО;
4. „свидетелство за правоспособност на ръководител на полети“ означава сертификат, независимо от наименованието му, издаден и одобрен в съответствие с настоящия регламент, който дава право на неговия законен притежател да осигурява контрол на въздушното движение в съответствие с квалификационните класове и разрешенията, съдържащи се в него;
5. „квалификационен клас“ е право, вписано или явяващо се неразделна част от свидетелство за правоспособност, което определя специални условия, права или ограничения, отнасящи се до това свидетелство за правоспособност;
6. „разрешение към квалификационен клас“ е право, свързано с квалификационен клас или добавено като неразделна част от него, което определя специални условия, права или ограничения, отнасящи се към този клас;
7. „разрешение към орган за обслужване на въздушното движение (ОВД)“ е право, вписано в свидетелството за правоспособност, което представлява част от него и указва индикатора на местоположение по ИКАО и секторите и/или работните места, на които притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да работи;
8. „езиково разрешение“ означава право, вписано в свидетелството за правоспособност, което представлява част от него и указва нивото на езиковите умения на притежателя;
9. „инструкторско разрешение“ е право, вписано в свидетелството за правоспособност, което представлява част от него и указва компетентността на притежателя да извършва обучение на работно място;

10. „индикатор на ИКАО за местоположение“ означава четири-буквеният код, съставен в съответствие с правилата, предписани от ИКАО в наръчника ДОС 7910, и присвояван на местоположението на неподвижната аеронавигационна станция;
11. „сектор“ означава част от контролиран район и/или част от район за полетна информация/горен район;
12. „обучение“ е съвкупността от теоретични курсове, практически упражнения включително симулации и обучение на работно място, необходими за придобиване и поддържане на умения за предоставяне на безопасен, висококачествен контрол на въздушното движение; то се състои от:
- а) първоначално обучение, осигуряващо основно обучение, и обучение за квалификационен клас, необходимо за получаване на свидетелство за ученик-ръководител на полети;
  - б) обучение в орган за обслужване на въздушното движение, включващо преходно обучение преди обучението на работно място, и обучение на работно място, необходимо за получаване на свидетелство за ръководител на полети;
  - в) продължаващо обучение за запазване на валидността на разрешенията;
  - г) обучение на инструктори на работно място, необходимо за получаване на инструкторско разрешение;
  - д) обучение на притежатели на свидетелства за правоспособност, упълномощени да провеждат изпити и/или да оценяват компетентността на ръководители на полети в съответствие с член 24;
13. „организация за обучение“ означава организация, която е сертифицирана от компетентния орган да осигурява един или повече видове обучение;
14. „схема за компетентност в органа за обслужване на въздушното движение“ е одобрена схема, указваща метода, по който органът за обслужване на въздушното движение поддържа компетентността на притежателите на свидетелства за правоспособност в него;
15. „план за обучение за орган за обслужване на въздушното движение“ е одобрен план, в който подробно се описват процесите и сроковете, необходими за прилагане на процедурите на органа за обслужване на въздушното движение за даден район под надзора на инструктор за обучение на работно място.

#### Член 4

#### Компетентен орган

За целите на настоящия регламент компетентният орган е органът, определен или създаден от всяка държава-членка като неин национален орган за надзор с цел да поеме задачите,

възложени на този орган по настоящия регламент, с изключение на сертифицирането на организации за обучение, посочено в член 27, за което компетентният орган е:

- а) органът, определен или създаден от държавата-членка, в която е основното място на дейност на кандидата или неговият регистриран офис, ако такъв съществува, освен ако не е предвидено друго в двустранни или многостранни споразумения между държавите-членки или компетентните органи;
- б) Агенцията, ако кандидатът за сертификат е с основно място на дейност или с регистриран офис, ако такъв съществува, извън територията на държавите-членки.

#### ГЛАВА II

#### СВИДЕТЕЛСТВА ЗА ПРАВОСПОСОБНОСТ, КВАЛИФИКАЦИОННИ КЛАСОВЕ И РАЗРЕШЕНИЯ

#### Член 5

#### Заявяване и издаване на свидетелства за правоспособност, квалификационни класове и разрешения

1. Заявление за издаване, подновяване или удължаване на срока на валидност на свидетелства за правоспособност, свързаните с тях квалификационни класове и/или разрешения, се подава до компетентния орган в съответствие с процедурата, определена от посочения орган.

2. Заявлението се придружава от доказателство, че кандидатът за свидетелство за правоспособност е компетентен да действа като ръководител на полети или ученик-ръководител на полети в съответствие с изискванията, установени в настоящия регламент. Доказателствата, доказващи неговата компетентност, се отнасят до знания, опит, умения и езикови познания.

3. Свидетелството за правоспособност съдържа цялата необходима информация във връзка с правата, предоставяни чрез този документ, и отговаря на спецификациите, посочени в приложение I.

4. Свидетелството за правоспособност остава притежание на лицето, на което е издадено и което го подписва.

#### Член 6

#### Временно спиране и анулиране на свидетелства за правоспособност, квалификационни класове и разрешения

В съответствие с член 22, параграф 2:

- а) свидетелство за правоспособност, квалификационни класове или разрешения могат да бъдат временно спирани, когато компетентността на ръководителя на полети е под съмнение или в случай на допуснато нарушение;
- б) свидетелството за правоспособност може да бъде анулирано при допуснатата груба небрежност или злоупотреба.

## Член 7

**Упражняване на правата по свидетелства за правоспособност**

Упражняването на предоставените права по свидетелството за правоспособност зависи от валидността на квалификационните класове, разрешенията и от свидетелството за медицинска годност на ръководителя на полети.

## Член 8

**Свидетелство за правоспособност на ученик-ръководител на полети**

1. Притежателите на свидетелство за правоспособност на ученик-ръководител на полети могат да осъществяват контрол на въздушното движение в реална въздушна обстановка под ръководството и контрола на правоспособен инструктор за обучение на работното място в съответствие с квалификационните класове и разрешенията, съдържащи се в тяхното свидетелство за правоспособност.

2. Кандидатите за придобиване на свидетелството за правоспособност на ученик-ръководител на полети трябва:

- а) да са навършили поне 18 години;
- б) да притежават най-малко диплома, предоставяща достъп до университет или равностойно учебно заведение, или друга степен на средно образование, която да им дава възможност да завършат обучение за ръководител на полети;
- в) да са завършили успешно одобрено първоначално обучение, съответстващо на квалификационен клас и, ако е приложимо, на разрешение, както е посочено в част А от приложение II;
- г) да притежават валидно свидетелство за медицинска годност;
- д) да са показали съответно ниво на езикови умения в съответствие с изискванията, посочени в член 13.

3. Свидетелството за правоспособност на ученик-ръководител на полети съдържа езиково(те) разрешение(я) и най-малко един квалификационен клас и, ако е приложимо, едно разрешение.

## Член 9

**Свидетелство за правоспособност на ръководител на полети**

1. Притежателите на свидетелството за правоспособност на ръководител на полети са упълномощени да осигуряват контрол на въздушното движение в съответствие с квалификационните класове и разрешенията, съдържащи се в тяхното свидетелство за правоспособност.

2. Правата по свидетелството за правоспособност на ръководител на полети включват правата по свидетелството за правоспособност на ученик-ръководител на полети, както е определено в член 8, параграф 1.

3. Кандидатите за придобиване на свидетелството за правоспособност на ръководител на полети трябва:

- а) да са навършили поне 21 години. Държавите-членки обаче могат да предвидят по-ниска възрастова граница в надлежно аргументирани случаи;

- б) да притежават свидетелство за правоспособност на ученик-ръководител на полети;

- в) да са завършили обучението си по одобрен план за обучение за органа за обслужване на въздушното движение, като успешно са преминали съответните изпити или оценяване в съответствие с изискванията, посочени в част Б от приложение II;

- г) да притежават валидно свидетелство за медицинска годност;

- д) да са показали съответно ниво на езикови умения в съответствие с изискванията, посочени в член 13.

4. Свидетелството за правоспособност на ръководител на полети се потвърждава чрез вписване на един или повече квалификационни класове и съответните разрешения, разрешение за орган за обслужване на въздушното движение и езиково разрешение, за които обучението е завършено успешно.

## Член 10

**Квалификационни класове на ръководител на полети**

1. Свидетелствата за правоспособност съдържат един или повече от следните квалификационни класове, за да се укаже видът обслужване, който може да се осигурява от притежателя на свидетелството:

- а) квалификационен клас „визуално обслужване на въздушното движение на летището (ADV)“, който указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да предоставя контрол на въздушното и летищното движение на летище, което няма публикувани процедури за подход или отлитане по прибори;

- б) квалификационен клас „приборно обслужване на въздушното движение на летището (ADI)“, който указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното и летищното движение на летище, което има публикувани процедури за подход или отлитане по прибори, и квалификационният клас се придружава от най-малко едно от разрешенията, описани в член 11, параграф 1;

- в) квалификационен клас „процедурно обслужване на въздушното движение в летищния контролиран район ПОЦХОД (APP)“, който указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение на кацачи, излитачи или прелитачи въздухоплавателни средства без използването на средства за обзор;

- г) квалификационен клас „обслужване на въздушното движение в летищния контролиран район чрез средства за обзор ПОЦХОД (APS)“, който указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение на кацачи, излитачи или прелитачи въздухоплавателни средства при използването на средства за обзор, и квалификационният клас се придружава от най-малко едно от разрешенията, описани в член 11, параграф 2;

д) квалификационен клас „процедурно обслужване на въздушното движение в контролирания район КОНТРОЛ (АСР)“, който указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение на въздухоплавателни средства без използването на средства за обзор;

е) квалификационен клас „обслужване на въздушното движение в контролирания район чрез средства за обзор КОНТРОЛ (АСС)“, който указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение на въздухоплавателни средства при използването на средства за обзор, и квалификационният клас се придружава от най-малко едно от разрешенията, описани в член 11, параграф 3.

2. Притежателят на квалификационен клас, който не е упражнявал правата, свързани с този квалификационен клас, за период от четири последователни години, може да започне обучение в органа за обслужване на въздушното движение за този квалификационен клас само след съответна преценка дали съответното лице продължава да отговаря на условията, свързани с този квалификационен клас, и след като изпълни всички изисквания за обучение, които произтичат от тази преценка.

#### Член 11

#### Разрешения

1. Квалификационен клас „приборно обслужване на въздушното движение на летището (АДИ)“ трябва да се издава с поне едно от следните разрешения:

а) разрешение „контрол на въздушното движение в контролираната зона за излитане и кацане (ТWR)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява обслужване, когато обслужването на въздушното и летищното движение на летището се осигурява от едно работно място;

б) разрешение „контрол на въздушното движение по маневрената площ на летището (GMC)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява обслужване на движението по маневрената площ на летището;

в) разрешение „контрол на въздушното движение по маневрената площ на летището чрез средствата за обзор (GMS)“ в допълнение към разрешение „контрол на въздушното движение по маневрената площ на летището (GMC)“ или разрешение „контрол на въздушното движение в контролираната зона за излитане и кацане (ТWR)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява обслужване на наземното движение с помощта на летищни системи за обзор на наземното движение;

г) разрешение „контрол на въздушното движение в зона за излитане и кацане (AIR)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение;

д) разрешение „контрол на въздушното движение чрез радар (RAD)“ в допълнение към разрешение „контрол на въздушното движение в зона за излитане и кацане (AIR)“ или разрешение „контрол на въздушното движение в контролираната зона за излитане и кацане (ТWR)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение с помощта на средства за радарен обзор.

2. Квалификационен клас „обслужване на въздушното движение в летищния контролиран район чрез средства за обзор ПОДХОД (АПС)“ трябва да се издава с поне едно от следните разрешения:

а) разрешение „контрол на въздушното движение чрез радар (RAD)“, което указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение в летищния контролиран район ПОДХОД чрез използването на първичен и/или вторичен радар;

б) разрешение „контрол на въздушното движение чрез прецизен радар за подход (PAR)“ в допълнение към разрешение „контрол на въздушното движение чрез радар (RAD)“, което указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение при наземно контролирани прецизни подходи с използването на радар за прецизен подход за въздухоплавателни средства, които се намират на финалния подход на пистата за излитане и кацане;

в) разрешение „контрол на въздушното движение чрез обзорен радар за подход (SRA)“ в допълнение към разрешение „контрол на въздушното движение чрез радар (RAD)“, което указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение при наземно контролирани непрецизни подходи с използването на средства за обзор за въздухоплавателни средства, които се намират на финалния подход на пистата за излитане и кацане;

г) разрешение „контрол на въздушното движение чрез автоматичен зависим обзор (ADS)“, което указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение в летищния контролиран район ПОДХОД при използване на оборудване за автоматичен зависим обзор;

д) разрешение „контрол на въздушното движение в летищния контролиран район от отделно работно място, от което се извършва само сепарирание на потоците отлитачи и долитачи въздухоплавателни средства на едно или повече летища ПОДХОД (ТСЛ)“ в допълнение към разрешение „контрол на въздушното движение чрез радар (RAD)“ или „контрол на въздушното движение чрез автоматичен зависим обзор (ADS)“, което указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение при използването на средства за обзор за въздухоплавателни средства в определена в летищния контролиран район зона и/или в съседни сектори.

3. Квалификационен клас „обслужване на въздушното движение в летищния контролиран район чрез средства за обзор КОНТРОЛ (АСС)“ трябва да се издава с поне едно от следните разрешения:

а) разрешение „контрол на въздушното движение чрез радар (RAD)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение в контролирания район КОНТРОЛ чрез използването на първичен и/или вторичен радар;

- б) разрешение „контрол на въздушното движение чрез автоматичен зависим обзор (ADS)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение в контролирания район КОНТРОЛ при използване на оборудване за автоматичен зависим обзор;
- в) разрешение „контрол на въздушното движение в летищния контролиран район от отделно работно място, от което се извършва само сепарирание на потоците отлитачи и долитачи въздухоплавателни средства на едно или повече летища ПОДХОД (TCL)“ в допълнение към разрешение „контрол на въздушното движение чрез радар (RAD)“ или „контрол на въздушното движение чрез автоматичен зависим обзор (ADS)“, което указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение при използването на средства за обзор за въздухоплавателни средства в определена в летищния контролиран район зона и/или в съседни сектори;
- г) разрешение „океански контрол (OCN)“, което указва, че притежателят е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение в контролирания район КОНТРОЛ за въздухоплавателни средства в океанската контролирана зона.

4. Притежателят на разрешение към квалификационен клас, който не е упражнявал правата, свързани с това разрешение, за период от четири последователни години, може да започне обучение в органа за обслужване на въздушното движение за това разрешение само след съответна преценка дали съответното лице продължава да отговаря на условията, свързани с посоченото разрешение, и след като изпълни всички изисквания за обучение, които произтичат от тази преценка.

#### Член 12

#### Разрешения към орган за обслужване на въздушното движение

1. Разрешението към орган за обслужване на въздушното движение указва, че притежателят на свидетелството за правоспособност е компетентен да осигурява контрол на въздушното движение за определен сектор, група от сектори или работни места в органа за обслужване на въздушното движение.
2. Разрешенията към орган за обслужване на въздушното движение са валидни за първоначален период от 12 месеца.
3. Валидността на разрешенията към орган за обслужване на въздушното движение може да бъде продължена за последващ период от 12 месеца в допълнение към периода, предвиден в параграф 2, ако доставчикът на аеронавигационно обслужване докаже на компетентния орган, че:
- а) в продължение на последните 12 месеца притежателят е упражнявал предоставените от свидетелството му права най-малко за минималния брой часове, съгласно одобрената схема за компетентност в органа за обслужване на въздушното движение;
- б) компетентността на притежателя на разрешението е оценена в съответствие с част В от приложение II; и
- в) притежателят на разрешението притежава валидно свидетелство за медицинска годност.

С оглед на прилагането на първа алинея, буква а), оперативните звена на доставчиците на аеронавигационно обслужване водят отчет за часовете, които са ефективно изработени на секторите, групата от сектори или на работните места от всеки притежател на свидетелство за правоспособност, който работи в звеното, и предоставят тези данни на компетентните органи и на притежателя на свидетелство за правоспособност при поискване.

4. Минималният брой работни часове, без да се отчитат инструкторските задачи, изисквани за поддържане на валидността на разрешението към орган за обслужване на въздушното движение, могат да бъдат намалени за инструкторите за обучение на работно място, пропорционално на времето, през което те са провеждали обучение, на работните места, за които валидността на притежаваните от тях разрешения подлежи на удължаване, съгласно одобрената схема за компетентност в органа за обслужване на въздушното движение.

5. Когато разрешенията към орган за обслужване на въздушното движение станат невалидни, трябва да се проведе обучение съгласно плана за обучение на органа за обслужване на въздушното движение, успешното завършване на което да осигури възможност за подновяване на валидността на разрешението.

#### Член 13

#### Езиково разрешение

1. Ръководители на полети и ученик-ръководители на полети могат да упражняват предоставените от свидетелството им за правоспособност права само ако притежават езиково разрешение за английски език за целите на аеронавигационната комуникация.

2. Държавите-членки могат да наложат местни езикови изисквания, ако считат това за необходимо от съображение за безопасност.

Тези изисквания трябва да бъдат недискриминационни, пропорционални и прозрачни и да се съобщават на Агенцията своевременно.

3. За целите на параграфи 1 и 2 кандидатът за придобиване на езиково разрешение доказва способността си да говори и разбира английски език за целите на аеронавигационната комуникация поне на оперативно ниво (ниво четири) от скалата за оценяване на степента на владение на език както при използването на радиотелефонна фразеология, така и на обикновения език.

За да направи това, кандидатът трябва:

- а) да общува ефективно в ситуации, при които се изисква само гласова връзка (телефон/радиотелефон) и разговор лице в лице;
- б) да общува точно и ясно по общи, конкретни и свързани с работата теми;
- в) да използва съответните комуникационни стратегии за обмен на съобщения и за разпознаване и разрешаване на ситуации на неразбиране в общ или свързан с работата контекст;

г) да се справя успешно и със сравнителна лекота с езикови предизвикателства, възникващи поради усложнени събития или събития с неочаквано развитие, които се срещат в контекста на рутинна работна ситуация, или с комуникационна задача, с която са запознати; и

д) да използва диалект или акцент, разбираем за аеронавигационната общност.

4. Нивото на езиковите умения се определя в съответствие със скалата за оценяване, посочена в приложение III.

5. Независимо от разпоредбите на параграф 3, при прилагане на параграфи 1 и 2 доставчиците на аеронавигационно обслужване могат да изискват разширено ниво (ниво пет) по скалата за оценяване на степента на владеене на език, посочена в приложение III, когато оперативните обстоятелства за конкретен квалификационен клас или разрешение оправдават по-високо ниво по императивни причини, свързани с безопасността. Такова изискване трябва да бъде недискриминационно, пропорционално, прозрачно и обективно аргументирано от доставчика на аеронавигационно обслужване, желаещ да прилага по-високо ниво на владеене на език, и да бъде одобрено от компетентния орган.

6. Езиковите умения на притежателите на езикови разрешения се подлагат официално на периодична оценка.

С изключение на случаите, когато кандидатите за езикови разрешения или притежателите на езикови разрешения са показали владеене на езика на експертно ниво (ниво шест) в съответствие с приложение III, езиковото разрешение е валидно за следния срок, който може да бъде удължаван:

а) три години, ако е показано оперативное ниво (ниво четири) в съответствие с приложение III; или

б) шест години, ако е показано разширено ниво (ниво пет) в съответствие с приложение III.

7. Владенето на езика се доказва чрез сертификат, издаден след прозрачна и обективна процедура на оценяване, одобрена от компетентния орган.

#### Член 14

### Инструкторско разрешение

1. Притежателите на инструкторско разрешение са упълномощени да осъществяват обучение и контрол на работно място в съответствие с валидно(ни) разрешение(я) към органите за обслужване на въздушното движение, вписани в свидетелството им за правоспособност.

2. Кандидатите за издаване на инструкторско разрешение трябва:

а) да притежават свидетелство за правоспособност на ръководител на полети;

б) да са упражнявали правата, вписани в свидетелството им за правоспособност на ръководител на полети, най-малко през последната една година към момента на кандидатстване или за по-дълъг период от време, определен от компетентния орган, като се отчитат квалификационните класове и разрешенията, за които кандидатът ще обучава; и

в) успешно да са завършили одобрен курс за обучение на инструктори за обучение на работно място, по време на който необходимите знания и педагогически умения са били оценени чрез съответни изпити.

3. Инструкторското разрешение е валидно за срок от три години, който може да бъде удължен.

### ГЛАВА III

## СВИДЕТЕЛСТВА ЗА МЕДИЦИНСКА ГОДНОСТ

### Член 15

#### Заявяване и издаване на свидетелства за медицинска годност

1. Заявления за издаване, подновяване или удължаване на срока на валидност на свидетелства за медицинска годност се подават до компетентния орган в съответствие с процедурата, определена от посочения орган.

2. Свидетелства за медицинска годност се издават от компетентен медицински орган на компетентния орган или от авиомедицински експерти или авиомедицински центрове, одобрени от този орган.

3. Издаването на свидетелства за медицинска годност е в съответствие с разпоредбите на приложение I към Чикагската конвенция за международно гражданско въздухоплаване и изискванията, определени от Евроконтрол, за медицинско освидетелстване европейски клас 3 на ръководители на полети.

4. Компетентните органи гарантират, че са установени ефективни процедури за преглед или обжалване с участието на независими медицински консултанти.

### Член 16

#### Валидност на свидетелствата за медицинска годност

1. Свидетелства за медицинска годност са валидни за период от:

а) 24 месеца до навършване на 40-годишна възраст от ръководителя на полети;

б) 12 месеца след навършване на 40-годишна възраст.

2. Периодите, предвидени в параграф 1, се изчисляват от датата на медицинския преглед в случай на първоначално издаване или удължаване на срока на валидност на свидетелството за медицинска годност, или от датата на изтичане на предишното свидетелство за медицинска годност в случай на подновяване на срока на валидност.

3. Прегледите за подновяване на срока на валидност на свидетелствата за медицинска годност могат да се предприемат до 45 дни преди датата на изтичане на срока на свидетелствата.

4. Ако до датата на изтичане на срока на валидност на свидетелството ръководителят на полети не е преминал преглед с цел подновяване на неговата валидност, се изисква преглед за удължаване на срока на валидност.

5. Валидността на свидетелствата за медицинска годност може да бъде ограничена, временно прекратена или анулирана по всяко време, ако медицинското състояние на притежателя налага това.

#### Член 17

##### Намалена медицинска годност

1. Притежателите на свидетелства за правоспособност трябва:

- а) да не упражняват правата, вписани в свидетелствата им за правоспособност, когато съзнават, че здравословното им състояние не позволява безопасното упражняване на правата по свидетелството за правоспособност;
- б) да уведомяват съответния доставчик на аеронавигационно обслужване, когато съзнават, че здравословното им състояние се влошава или когато са под влияние на психотропно вещество или лекарства и това може да повлияе отрицателно на възможността им за безопасното упражняване на правата по свидетелството за правоспособност.

2. Доставчиците на аеронавигационно обслужване установяват процедури за управление на оперативното въздействие на случаите на намалена медицинска годност и уведомяват компетентния орган, когато здравословното състояние на даден притежател на свидетелство е оценено като незадоволително (unfit).

3. Процедурите, посочени в параграф 2, се одобряват от компетентния орган.

#### ГЛАВА IV

##### ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ОРГАНИЗАЦИИТЕ ЗА ОБУЧЕНИЕ

#### Член 18

##### Сертифициране на организации за обучение

1. Заявленията за сертифициране на организации за обучение се подават до компетентния орган в съответствие с процедурата, определена от посочения орган.

2. Организациите за обучение демонстрират чрез доказателства, че са осигурени адекватно с персонал и оборудване, както и че работят в среда, която е подходяща за осигуряване на обучението, необходимо за получаване или поддържане на свидетелството за правоспособност на ученик-ръководители на полети и на ръководители на полети.

3. Организациите за обучение осигуряват достъп на всяко лице, упълномощено от компетентния орган, до съответните помещения с цел проверка на съответните документи, данни, процедури и всякакви други материали, отнасящи се до изпълнението на задачите на компетентния орган.

#### Член 19

##### Система за управление на организации за обучение

Организациите за обучение трябва да:

- а) разполагат с ефективна система за управление и достатъчно персонал с адекватна квалификация и опит за осигуряването на обучение в съответствие с настоящия регламент;

- б) определят ясно нивата на отговорност във връзка с безопасността в цялата одобрена организация за обучение, в т. ч. пряката отговорност за безопасността от страна на висшето ръководство;

- в) разполагат с необходимите средства, оборудване и помещения, съответстващи на вида обучение, което се предлага;

- г) представят доказателства за функционираща система за управление на качеството като част от управленската система за наблюдение на съответствието и адекватността на системите и процедурите, които гарантират, че осигуряването на обучение удовлетворява изискванията, посочени в настоящия регламент;

- д) включват система за архивиране, която осигурява задоволително съхранение и надеждно проследяване на съответните дейности;

- е) докажат, че е налично достатъчно финансиране за провеждане на обучението в съответствие с настоящия регламент, както и че дейностите са достатъчно осигурени в съответствие с характера на осигуряването на обучение.

#### Член 20

##### ИЗИСКВАНИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА КУРСОВЕТЕ ЗА ОБУЧЕНИЕ, ПЛАНОВЕТЕ ЗА ПЪРВОНАЧАЛНО ОБУЧЕНИЕ И ПЛАНОВЕТЕ ЗА ОБУЧЕНИЕ В ОРГАНИТЕ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ НА ВЪЗДУШНОТО ДВИЖЕНИЕ И СХЕМИТЕ ЗА КОМПЕТЕНТНОСТ В ОРГАНИТЕ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ НА ВЪЗДУШНОТО ДВИЖЕНИЕ

1. Организациите за обучение представят на компетентния орган методологията, която се използва, за да се определят детайлите на съдържанието, организацията и продължителността на курсовете за обучение и, когато е приложимо, плановете за обучение и схемите за компетентност в органите за обслужване на въздушното движение.

2. Това включва начините, по които се провеждат изпитите или се извършва оценяването. За изпити, свързани с първоначалното обучение, включително обучение в тренажор, квалификацията на лицата, упълномощени да провеждат изпити и да оценяват компетентността, трябва да бъде указана подробно.

#### ГЛАВА V

##### ИЗИСКВАНИЯ КЪМ КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ

#### Член 21

##### Независимост на компетентния орган

1. Компетентните органи са независими от доставчиците на аеронавигационно обслужване и от организациите за обучение. Тази независимост се постига чрез адекватно разделяне, най-малко на функционално ниво, на компетентните органи от доставчиците. Държавите-членки гарантират, че компетентните органи упражняват своите правомощия безпристрастно и прозрачно.

2. Държавите-членки уведомяват Агенцията за наименованията и адресите на компетентните органи, както и за всяка промяна в тях.



## Член 22

**Задачи на компетентните органи**

1. Компетентните органи трябва да контролират и наблюдават обучението на ръководителите на полети с оглед осигуряване на необходимите нива на компетентност, така че те да могат да извършват своята работа в съответствие с високите стандарти за безопасност.
2. Задачите на компетентните органи включват:
  - а) издаване и анулиране на свидетелства за правоспособност, квалификационни класове и разрешения, за които е проведено съответното обучение и резултатите от което са оценени от съответния компетентен орган;
  - б) подновяване на срока на валидност, удължаване на срока на валидност и временно спиране на квалификационни класове и разрешения, правата по които се упражняват под отговорността на компетентния орган;
  - в) сертифициране на организациите за обучение;
  - г) одобрение на курсовете за обучение, плановете за обучение и схемите за компетентност в органите за обслужване на въздушното движение;
  - д) одобрение на упълномощени лица да провеждат изпити и да оценяват компетентността на ръководителите на полети;
  - е) наблюдение и одит на системите за обучение;
  - ж) установяване на съответни механизми за обжалване и уведомяване;
  - з) одобрение на необходимостта от разширено ниво (ниво пет) на владеене на език в съответствие с член 13, параграф 5;
  - и) одобрение на процедурите, свързани с намалена медицинска годност, в съответствие с член 17, параграф 3.

## Член 23

**Издаване и поддържане на свидетелства за правоспособност, квалификационни класове, разрешения и сертификати**

1. Компетентният орган определя процедури за заявяване, издаване, удължаване и подновяване на срока на валидност на свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и вписаните в тях квалификационни класове и/или разрешения и свидетелствата за медицинска годност на ръководителите на полети.
2. При получаване на заявление компетентният орган проверява дали кандидатът отговаря на изискванията на настоящия регламент.
3. Когато е убеден, че кандидатът отговаря на изискванията на настоящия регламент, компетентният орган издава, удължава или подновява срока на валидност на съответното свидетелство за правоспособност, вписания в него квалификационен клас и/или разрешение или свидетелство за медицинска годност.
4. Свидетелството за правоспособност, издадено от компетентния орган, съдържа елементите, посочени в приложение I.
5. Когато свидетелството за правоспособност се издава на език, различен от английския, то включва превод на английски език на елементите, посочени в приложение I.

## Член 24

**Оценка на компетентността**

1. Компетентните органи одобряват притежателите на свидетелства за правоспособност, упълномощени да провеждат изпити и да оценяват компетентността на ръководителите на полети, оценяващи подготовката и напредъка на обучаемите по време на обучение, продължаващо обучение и/или оценяване на компетентността на ръководителите на полети в органите за обслужване на въздушното движение.
2. Одобрението е валидно за срок от три години, който може да бъде удължен.

## Член 25

**Архивиране**

Компетентните органи гарантират, че базата данни се поддържа, като в нея се изброяват компетенциите на всички притежатели на свидетелства за правоспособност под тяхна отговорност, както и сроковете на валидност на техните разрешения.

## Член 26

**Обмен на информация**

Като се спазват принципите за поверителност на информацията, предвидени в член 15, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 216/2008, компетентните органи обменят съответната информация и си съдействат взаимно, така че да се осигури ефективното прилагане на настоящия регламент, особено в случаите, засягащи свободното движение на ръководители на полети в границите на Европейския съюз.

## Член 27

**Процедура за сертифициране на организации за обучение**

1. Компетентните органи определят процедури за заявяването, издаването и поддържането на валидността на сертификатите на организации за обучение.
2. Компетентните органи издават сертификати, когато кандидатстващата организация за обучение изпълнява изискванията, посочени в глава IV.
3. Сертификатът може да бъде издаден за всеки вид обучение или в комбинация с други видове аеронавигационно обслужване, като в такъв случай видът на обучението и видът на аеронавигационното обслужване се сертифицират като пакетно обслужване.
4. В сертификата се посочва информацията, съдържаща се в приложение IV.

## Член 28

**Наблюдение на дейностите на организации за обучение и мерки за изпълнение**

1. Компетентните органи наблюдават съответствието с изискванията и условията, прилагани към сертификата на организацията за обучение.
2. Компетентните органи извършват редовно одит на организациите за обучение с цел да се гарантира ефективно съответствие със стандартите, залегнали в настоящия регламент.

3. В допълнение към редовните одити компетентните органи могат да извършват необявени предварително инспекции, за да проверяват съответствието с изискванията, съдържащи се в настоящия регламент.

4. Ако компетентен орган установи, че притежателят на сертификат на организация за обучение повече не удовлетворява изискванията или условията, прилагани към този сертификат, той предприема съответни мерки за изпълнение, които могат да включват отнемане на сертификата.

5. Сертификатите, издадени в съответствие с разпоредбите на настоящия регламент, се признават взаимно.

#### Член 29

##### Признаване на свидетелствата за правоспособност

1. Държавите-членки признават свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и на ученик-ръководителите на полети, вписаните в тях квалификационни класове, разрешения и езикови разрешения, както и свързаните с тях свидетелства за медицинска годност, издадени от друга държава-членка в съответствие с настоящия регламент.

Ако обаче държава-членка е предвидила по-ниска възрастова граница от 21 години, в съответствие с член 9, параграф 3, до навършването на 21-годишна възраст от притежателя на свидетелството за ръководител на полети правото да се упражнява дейност от него се ограничава до територията на държавата-членка, издала свидетелството.

В случаите, когато притежател на свидетелство за правоспособност упражнява правата по него в държава-членка, различна от тази, в която е издадено свидетелството за правоспособност, притежателят на свидетелството за правоспособност има право да смени своето свидетелство за правоспособност със свидетелство за правоспособност, издадено от държавата-членка, в която се упражняват правата, без да му се налагат допълнителни условия.

За да издаде разрешение за орган за обслужване на въздушното движение, компетентният орган изисква кандидатът да изпълни определени условия, свързани с това разрешение, посочвайки орган за обслужване на въздушното движение, сектор или работно място. Когато разработва план за обучение за орган за обслужване на въздушното движение, организацията за обучение отчита придобитите компетенции и опит на кандидата.

2. Компетентният орган одобрява или отхвърля плана за обучение на органа за обслужване на въздушното движение, съдържащ предложеното обучение за кандидата, не по-късно от шест седмици след представяне на доказателствата, без да се засяга закъснението, предизвикано от евентуално обжалване. Компетентният орган гарантира, че се спазват принципите на недискриминация и пропорционалност.

#### ГЛАВА VI

##### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 30

##### Съответствие със съществените изисквания

Агенцията трябва да направи оценка на системата за лицензиране на ръководителите на полети, установена с настоящия

регламент, както и на допълнителните подобрения, необходими за „цялостен подход към авиационната система“, и да установи пълно съответствие със съществените изисквания, описани в приложение Vb към Регламент (ЕО) № 216/2008, с оглед предаване на становище до Комисията, включително за евентуални изменения на настоящия регламент.

#### Член 31

##### Дерогации

1. Чрез дерогация от член 11 от настоящия регламент, държавите-членки, които са разработили национални разрешения, посочени в член 7, параграф 4 от Директива 2006/23/ЕО, могат да продължат да прилагат съответните разпоредби на своето национално законодателство, което е в сила към датата на влизане в сила на настоящия регламент.

2. Чрез дерогация от член 12 от настоящия регламент, държавите-членки, които в съответствие с член 10 от Директива 2006/23/ЕО са предвидили, че правата по разрешение към орган за обслужване на въздушното движение могат да се упражняват само от притежатели на свидетелства за правоспособност за ръководители на полет под определена възраст, могат да продължат да прилагат съответните разпоредби на своето национално законодателство, което е в сила към датата на влизане в сила на настоящия регламент.

3. Ако държава-членка реши да приложи дерогациите, предвидени в параграфи 1 и 2, тя информира Комисията и Агенцията.

#### Член 32

##### Преходни разпоредби

1. Чрез дерогация от приложение II, част А от настоящия регламент, организациите за обучение могат да продължат да прилагат планове за обучение, базирани на документа на Евроконтрол „Насоки за първоначално обучение на ръководители на полети — общо основно съдържание“, издание от 10 декември 2004 г., за период от една година след влизането в сила на настоящия регламент.

2. Свидетелства за правоспособност, квалификационни класове, разрешения, свидетелства за медицинска годност и сертификати на организации за обучение, издадени в съответствие със съответните разпоредби на националното законодателство въз основа на Директива 2006/23/ЕО към датата на влизане в сила на настоящия регламент, се считат за издадени в съответствие с настоящия регламент.

3. Кандидати за придобиване на свидетелство за правоспособност, квалификационен клас, разрешение, свидетелство за медицинска годност или сертификат на организация за обучение, които са подали своето заявление преди датата на влизане в сила на настоящия регламент и на които все още не е издадено свидетелство за правоспособност, квалификационен клас, разрешение, свидетелство за медицинска годност или сертификат на организация за обучение, демонстрират съответствие с разпоредбите на настоящия регламент преди издаване на свидетелството за правоспособност, квалификационния клас, разрешението, свидетелството за медицинска годност или сертификата на организация за обучение.

4. Компетентният орган на държава-членка, в която организации за обучение, за които компетентен орган е Агенцията в съответствие с член 4, са кандидатствали за издаването на сертификат преди датата на влизане в сила на настоящия регламент, завършва процеса на сертифициране в сътрудничество с Агенцията и прехвърля досието към Агенцията при издаването на сертификата.

5. Компетентният орган на държава-членка, отговарящ за надзора над безопасността на организации за обучение, за

които компетентен орган е Агенцията в съответствие с член 4, прехвърля на Агенцията функцията по надзор над безопасността на посочените организации шест месеца след датата на влизане в сила на настоящия регламент.

#### Член 33

#### **Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 август 2011 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**СПЕЦИФИКАЦИИ ЗА СВИДЕТЕЛСТВАТА ЗА ПРАВОСПОСОБНОСТ НА РЪКОВОДИТЕЛИ НА ПОЛЕТИ**

Свидетелствата за правоспособност на ръководители на полети, издадени в съответствие с настоящия регламент, трябва да отговарят на следните спецификации:

## 1. Детайли

1.1. Следните детайли трябва да присъстват върху свидетелството за правоспособност, като със звездичка са отбелязани тези елементи, които трябва да бъдат преведени на английски език:

- а) \*наименование на държавата или упълномощения орган, издаващ свидетелството за правоспособност (с получер шрифт);
- б) \*заглавие на свидетелството за правоспособност (с подсилен получер шрифт);
- в) сериен номер на свидетелството за правоспособност с арабски цифри, даден от упълномощения орган, издаващ свидетелството за правоспособност;
- г) пълните имена на притежателя (с латински букви, дори и ако в националния език се използва различна азбука);
- д) дата на раждане на притежателя;
- е) националност на притежателя;
- ж) подпис на притежателя;
- з) \*заверка за валидността и упълномощаването на притежателя да упражнява правата в съответствие със свидетелството за правоспособност, указваща:
  - i) квалификационните класове, разрешенията към квалификационните класове, езиковите разрешения, инструкторските разрешения и разрешенията към орган за обслужване на въздушното движение,
  - ii) датите на първоначалното им издаване,
  - iii) датите, на които изтича валидността им;
- и) подпис на служителя, издаващ свидетелството за правоспособност, и дата на издаване;
- й) печат на упълномощения орган, издаващ свидетелството за правоспособност.

1.2. Свидетелството за правоспособност трябва да се придружава от валидно свидетелство за медицинска годност.

## 2. Материал

Трябва да се използва първокачествена хартия или друг подходящ материал, като посочените под точка 1 по-горе елементи трябва да са ясно изписани върху нея.

## 3. Цвят

3.1. Когато за всички свидетелства за правоспособност във въздухоплаването, издавани от държавата-членка, се използва един цвят, той трябва да е бял.

3.2. Когато свидетелствата за правоспособност във въздухоплаването, издавани от държавата-членка, имат различен цветен код, цветът на свидетелството за правоспособност на ръководителите на полети трябва да бъде жълт.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОБУЧЕНИЕ

## ЧАСТ А

**Изисквания към първоначалното обучение на ръководителите на полети**

Първоначалното обучение гарантира, че ученик-ръководителите на полети изпълняват най-малко целите за основно обучение и обучение за квалификационен клас, както е описано в документа на Евроконтрол „Спецификация за първоначално обучение на ръководители на полети — общо основно съдържание“, издание от 21 октомври 2008 г. <sup>(1)</sup>, така че ръководителите на полети да бъдат способни да обслужват въздушното движение по безопасен, бърз и ефективен начин.

Първоначалното обучение включва следните предмети: авиационно законодателство, управление на въздушното движение, включително процедури за гражданско-военно сътрудничество, метеорология, навигация, въздухоплавателни средства и принципи на полета, включително разбирането между ръководителя на полети и пилота, човешки фактори, оборудване и системи, професионална среда, безопасност и култура на безопасност, системи за управление на безопасността, особени/аварийни ситуации, намалена работоспособност на системите и лингвистични познания, включително радиотелефонна фразеология.

Тези предмети трябва да бъдат преподавани по такъв начин, че обучаемите да бъдат подготвени за осигуряване на различните видове обслужване на въздушното движение, като акцентът се поставя върху аспектите, свързани с безопасността. Първоначалното обучение се състои от теоретични и практически курсове, включително симулации, като продължителността му се определя в одобрените планове за първоначално обучение. Придобитите умения трябва да гарантират, че кандидатът ще се счита за компетентен да обслужва въздушното движение при сложни ситуации и натоварен трафик, и да улесняват прехода към обучението в органите за обслужване на въздушното движение.

Компетентността на обучаемите след първоначалното обучение се оценява чрез подходящи изпити или чрез система за непрекъснато оценяване.

## ЧАСТ Б

**Изисквания към обучението на ръководителите на полети в органите за обслужване на въздушното движение**

Плановите за обучение в органите за обслужване на въздушното движение трябва да съдържат подробно описание на процесите и сроковете, изисквани за прилагане на процедурите на органа за обслужване на въздушното движение за даден район под надзора на инструктор за обучение на работно място. Одобреният план трябва да включва всички елементи от системата за оценка на компетентността, включително работни ангажименти, оценка на напредъка и изпити, заедно с процедурите за уведомяване на компетентния орган. Обучението в органите за обслужване на въздушното движение може да съдържа определени елементи от първоначалното обучение, които са специфични за националните условия.

По време на обучението в органите за обслужване на въздушното движение ръководителите на полети трябва да бъдат достатъчно добре обучени по безопасност, сигурност и управление при кризи.

Продължителността на обучението в органите за обслужване на въздушното движение се определя в плановите за обучение в органите за обслужване на въздушното движение. Необходимите умения се оценяват чрез подходящи изпити или чрез система за непрекъснато оценяване от лица, упълномощени да провеждат изпити и да оценяват компетентността на ръководителите на полети, които трябва да бъдат неутрални и обективни в прещенките си. За тази цел компетентните органи трябва да създадат механизми за обжалване, за да се осигури справедливо и безпристрастно отношение към изпитваните.

## ЧАСТ В

**Изисквания към продължаващото обучение на ръководителите на полети**

Разрешенията към квалификационни класове и разрешенията към органи за ОВД, вписвани в свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети, се поддържат валидни чрез одобрено продължаващо обучение, което се състои от обучение за поддържане на квалификацията на ръководителите на полети, опреснителни курсове, обучение за обслужване на въздушното движение в особени/аварийни ситуации и, при необходимост, лингвистично обучение.

По време на продължаващото обучение ръководителите на полети трябва да бъдат достатъчно добре обучени по безопасност, сигурност и управление при кризи.

Продължаващото обучение се състои от теоретични и практически курсове, включително симулации. За тази цел организацията за обучение трябва да има одобрени схеми за компетентност в органите за обслужване на въздушното движение, в които да се описват подробно процесите, сроковете и човешките ресурси, необходими за осигуряване на съответното продължаващо обучение и за доказване на компетентност. Тези схеми се преглеждат и одобряват най-малко на всеки три години. Продължителността на продължаващото обучение се решава в съответствие с функционалната необходимост на ръководителите на полети, работещи в органите за обслужване на въздушното движение, и по-специално с оглед на промените или планираните промени на процедурите или оборудването или с оглед на общите изисквания за управление на безопасността. Компетентността на всеки ръководител на полети се оценява по съответния начин най-малко на всеки три години. Доставчикът на аеронавигационно обслужване гарантира, че се прилагат механизми за гарантиране на справедливо и безпристрастно отношение към притежателите на свидетелства за правоспособност, когато валидността на разрешенията, вписани в свидетелства за правоспособност, не може да бъде продължена.

<sup>(1)</sup> Издание 1.0, Дата на изданието: 21.10.2008 г., Справочен номер: EUROCONTROL-SPEC-0113.

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## ИЗИСКВАНИЯ ЗА ВЛАДЕЕНЕ НА ЕЗИЦИ

Скала за степен на владеење на езика: експертно, разширено и оперативно ниво

Ниво	Произношение	Структура	Речник	Плавност на речта	Разбиране	Взаимодействия
Експертно 6	Използва диалект и/или акцент, разбираем за аеронавигационната общност.	Приложимите граматически структури и модели на изречения са определени от езиковите функции, необходими за изпълнение на задачата.	Обхватът и точността на речника са достатъчни за ефективна комуникация по голямо разнообразие от познати и непознати теми. Речникът е идиоматичен, нюансиран и чувствителен към регистри.	Има възможност да говори продължително, без усилие и с естествена плавност на речта. Промења плавността на речта с цел стилистични ефекти, например за поставяне на ударение върху даден елемент. Използва спонтанно подходящи лекционни маркери и свързващи елементи.	Разбирането е последователно точно в почти всички видове контекст и включва разбиране на лингвистични и културни нюанси.	Взаимодейства с лекота в почти всички ситуации. Чувствителен към вербални и невербални условни знаци (намек, подсещане и др.) и отговаря подходящо.
Разширено 5	Произношение, ударения, ритъм и интонация, въпреки че може да са повлияни от майчиния език или от регионални особености, в редки случаи пречат на лесното разбиране.	Основните граматически структури и модели на изречения са последователно добре контролирани. Прави опити за контролиране на сложните структури, но с грешки, които понякога оказват влияние върху значението.	Обхватът и точността на речника са достатъчни за ефективна комуникация по общи, конкретни и свързани с работата теми. Перифразира последователно и успешно. Понякога речникът е идиоматичен.	Има възможност да говори продължително, със сравнителна лекота по познати теми, но може да не променя плавността на речта като стилистично средство. Може да използва подходящи лекционни маркери и свързващи елементи.	Разбирането е точно по общи, конкретни и свързани с работата теми и в голямата си част е точно, когато говорещият е поставен в лингвистично или ситуационно затруднение или при неочакван развой на събитията. Има възможност да разбира определен обхват от разнороден говор (диалект и/или акцент) или регистри.	Отговорите са незабавни, уместни и информативни. Ефективно контролира взаимодействието говорещ — слушател.
Оперативно 4	Произношение, ударения, ритъм и интонация са повлияни от майчиния език или от регионални особености, но само понякога пречат на лесното разбиране.	Основните граматически структури и модели на изречения се използват творчески и обикновено са добре контролирани. Грешки могат да възникват особено при необичайни или неочаквани обстоятелства, но рядко оказват влияние върху значението.	Обхватът и точността на речника обикновено са достатъчни за ефективна комуникация по общи, конкретни и свързани с работата теми. Често може успешно да перифразира при недостиг на речников запас при необичайни или неочаквани обстоятелства.	Може да говори продължително време с подходящо темпо. Понякога могат да възникват нарушения на плавността на речта при преход между упражнявана или формулирана реч към спонтанно изказване, но това не пречи на ефективната комуникация. Може да използва в ограничена степен подходящи лекционни маркери и свързващи елементи. Запълващите изречения не са объркващи.	Разбирането в повечето случаи е точно по общи, конкретни и свързани с работата теми, когато използваният акцент или словесно разнообразие са достатъчно понятни за международните ползватели. Когато говорещият е поставен в лингвистично или ситуационно затруднение или при неочакван развой на събитията, разбирането може да бъде забавено или да изисква изяснителни стратегии.	Отговорите обикновено са незабавни, уместни и информативни. Започва и поддържа разговор дори и при неочакван развой на събитията. Справя се успешно в случаи на очевидно неразбиране чрез проверка, потвърждаване или изясняване.



## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

**Спецификации за сертификатите на организации за обучение**

Сертификатите на организации за обучение, издавани от компетентен орган в съответствие с настоящия регламент, определят:

- а) компетентния орган, издаващ сертификата;
  - б) кандидата (имена и адрес);
  - в) видовете предлагано обучение и/или обслужване, които се сертифицират, според случая;
  - г) становище за съответствието на кандидата с изискванията, определени в глава V;
  - д) датата на издаване и срока на валидност на сертификата.
-



## РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 806/2011 НА КОМИСИЯТА

от 10 август 2011 година

за одобряване на активното вещество флулвинконазол в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за изменение на приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията и на Решение 2008/934/ЕО на Комисията

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за отмяна на директиви 79/117/ЕИО и 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 13, параграф 2 и член 78, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 80, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 1107/2009, Директива 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(2)</sup> следва да се прилага по отношение на процедурата и условията за одобрение на активните вещества, за които е установена пълнота в съответствие с член 16 от Регламент (ЕО) № 33/2008 на Комисията <sup>(3)</sup>. Флулвинконазол е активно вещество, за което е установена пълнота в съответствие с посочения регламент.
- (2) С регламенти (ЕО) № 451/2000 <sup>(4)</sup> и (ЕО) № 1490/2002 <sup>(5)</sup> на Комисията се определят подробните правила за изпълнението на втория и третия етап от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО, и се установява списък с активни вещества, които да бъдат оценени с оглед на евентуалното им включване в приложение I към Директива 91/414/ЕИО. В този списък е включен флулвинконазол.
- (3) В съответствие с член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1095/2007 на Комисията от 20 септември 2007 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1490/2002 за установяване на допълнителни подробни правила за изпълнение на третия етап на работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО на Съвета и Регламент (ЕО) № 2229/2004 за определяне на допълнителни подробни правила за изпълнение на четвъртия етап на работната програма, посочена в член 8,

параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(6)</sup>, нотификаторът оттегли подкрепата си за включването на това активно вещество в приложение I към Директива 91/414/ЕИО в двумесечен срок от влизането в сила на същия регламент. Впоследствие бе прието Решение 2008/934/ЕО на Комисията от 5 декември 2008 г. относно невключването на някои активни вещества в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета и отнемането на разрешенията за продукти за растителна защита, съдържащи тези вещества <sup>(7)</sup>, относно невключването на флулвинконазол.

- (4) В съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО първоначалният нотификатор (наричан по-долу „заявителят“) подаде ново заявление, с което иска да бъде приложена ускорената процедура, предвидена в членове 14—19 от Регламент (ЕО) № 33/2008 за определяне на подробни правила за прилагането на Директива 91/414/ЕИО във връзка с редовна и ускорена процедура за оценката на активни вещества, които са били част от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от същата директива, но не са били включени в приложение I към нея.
- (5) Заявлението бе подадено до Ирландия, която бе определена за държава-членка докладчик по силата на Регламент (ЕО) № 1490/2002. Установеният срок за ускорената процедура бе спазен. Спецификацията на активното вещество и предвижданите видове употреба са идентични с онези, които бяха предмет на Решение 2008/934/ЕО. Посоченото заявление отговаря също така и на останалите съществени и процедурни изисквания на член 15 от Регламент (ЕО) № 33/2008.
- (6) Ирландия подложи на оценка подадените от заявителя допълнителни данни и подготви допълнителен доклад. На 13 април 2010 г. тя предостави този доклад на Европейския орган за безопасност на храните (наричан по-долу „Органът“) и на Комисията. Органът сведе допълнителния доклад до знанието на другите държави-членки и на заявителя за коментари и препрати получените коментари на Комисията. В съответствие с член 20, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 33/2008 и по искане на Комисията на 25 февруари 2011 г. <sup>(8)</sup> Органът

<sup>(1)</sup> ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 15, 18.1.2008 г., стр. 5.

<sup>(4)</sup> ОВ L 55, 29.2.2000 г., стр. 25.

<sup>(5)</sup> ОВ L 224, 21.8.2002 г., стр. 23.

<sup>(6)</sup> ОВ L 246, 21.9.2007 г., стр. 19.

<sup>(7)</sup> ОВ L 333, 11.12.2008 г., стр. 11.

<sup>(8)</sup> Европейски орган за безопасност на храните. Заключение относно партньорския преглед на оценката на риска от пестициди за активното вещество флулвинконазол. *EFSA Journal* 2011 г.; 9(5):2096. [112 стр.] doi:10.2903/j.efsa.2011.2096. Публикувано онлайн на: [www.efsa.europa.eu](http://www.efsa.europa.eu).

представи своето заключение относно флулвинконазол на Комисията. Проектодокладът за оценка, допълнителният доклад и заключението на Органа бяха разгледани от държавите-членки и от Комисията в рамките на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и бяха окончателно оформени на 17 юни 2011 г. под формата на доклад на Комисията за преглед на флулвинконазол.

- (7) От направените различни изследвания е видно, че може да се очаква продуктите за растителна защита, съдържащи флулвинконазол, като цяло да отговарят на изискванията, установени в член 5, параграф 1, букви а) и б) от Директива 91/414/ЕИО, по-специално по отношение на видовете употреба, които са били изследвани и подробно разгледани в доклада за преглед, изготвен от Комисията. Поради това е целесъобразно веществото флулвинконазол да бъде одобрено в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009.
- (8) Съгласно член 13, параграф 2 във връзка с член 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009 и предвид съвременните научни и технически познания обаче е необходимо да бъдат включени определени условия и ограничения.
- (9) Без да се засяга заключението, че флулвинконазол следва да бъде одобрен, в конкретния случай е целесъобразно да се изиска допълнителна потвърждаваща информация.
- (10) На държавите-членки и на заинтересованите страни следва да бъде предоставен разумен срок преди одобрението, за да могат да се подготвят за спазването на новите изисквания, които произтичат от одобрението.
- (11) Без да се засягат задълженията, определени в Регламент (ЕО) № 1107/2009 като последица от одобрението, като се вземе предвид специфичното положение, създадено от прехода от Директива 91/414/ЕИО към Регламент (ЕО) № 1107/2009, следва обаче да се приложи следното. На държавите-членки следва да се предостави период от шест месеца след одобрението, за да преразгледат разрешенията за продукти за растителна защита, които съдържат флулвинконазол. Когато е целесъобразно, държавите-членки следва да изменят, заменят или отнемат съществуващите разрешения. Чрез дерогация от посочения по-горе срок следва да се предостави допълнителен срок за предвидените в Директива 91/414/ЕИО предаване и оценка на актуализираната пълна документация по приложение III за всеки продукт за растителна защита и за всеки отделен вид употреба съгласно единните принципи.
- (12) Натрупаният опит от включвания в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на активни вещества, които са били обект на оценка в рамките на Регламент (ЕИО) № 3600/92 на Комисията от 11 декември 1992 г. относно определяне на подробни правила за изпълнението на първия етап от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита <sup>(1)</sup>, показва, че е възможно да възникнат трудности

при тълкуването на задълженията на притежателите на съществуващи разрешения във връзка с достъпа до данни. Поради това, за да се избегнат допълнителни затруднения, е необходимо да се уточнят задълженията на държавите-членки, особено задължението за проверка дали притежателят на разрешение има достъп до документация, която отговаря на изискванията на приложение II към посочената директива. Това уточнение обаче не налага нови задължения на държавите-членки или на притежателите на разрешения в сравнение с приетите досега директиви за изменение на приложение I към посочената директива или с регламентите за одобряване на активни вещества.

- (13) В съответствие с член 13, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1107/2009 следва да бъде съответно изменено приложението към Регламент за изпълнение (ЕО) № 540/2011 на Комисията <sup>(2)</sup>.
- (14) В Решение 2008/934/ЕО се предвижда невключването на флулвинконазол и отнемането на разрешенията за продукти за растителна защита, които съдържат посоченото вещество, до 31 декември 2011 г. Необходимо е да се заличи редът за флулвинконазол в приложението към посоченото решение. Поради това е целесъобразно Решение 2008/934/ЕО да бъде съответно изменено.
- (15) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

#### Одобрение на активно вещество

Активното вещество флулвинконазол, посочено в приложение I, се одобрява при предвидените в същото приложение условия.

Член 2

#### Повторна оценка на продуктите за растителна защита

1. До 30 юни 2012 г. държавите-членки изменят или отнемат в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1107/2009, когато е необходимо, съществуващите разрешения за продукти за растителна защита, съдържащи активното вещество флулвинконазол.

До тази дата те по-специално проверяват дали са изпълнени условията, предвидени в приложение I към настоящия регламент, с изключение на определените в част Б на графата относно специфичните разпоредби в посоченото приложение, както и дали притежателят на разрешението разполага с документация, която удовлетворява изискванията на приложение II към Директива 91/414/ЕИО съгласно условията на член 13, параграфи 1—4 от посочената директива и член 62 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, или има достъп до такава документация.

<sup>(1)</sup> ОВ L 366, 15.12.1992 г., стр. 10.

<sup>(2)</sup> ОВ L 153, 11.6.2011 г., стр. 1.

2. Чрез дерогация от разпоредбите на параграф 1 за всеки разрешен продукт за растителна защита, съдържащ флукинконазол като единствено активно вещество или като едно от няколко активни вещества, всички от които са включени в приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 най-късно до 31 декември 2011 г., държавите-членки извършват повторна оценка на продукта съгласно единните принципи, предвидени в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, въз основа на документация, отговаряща на изискванията на приложение III към Директива 91/414/ЕИО, и като отчитат предвиденото в част Б на графата относно специфичните разпоредби в приложение I към настоящия регламент. Въз основа на тази оценка те определят дали продуктът отговаря на условията, предвидени в член 29, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1107/2009. След като определят това, държавите-членки:

- а) в случай на продукт, съдържащ флукинконазол като единствено активно вещество, когато е необходимо, изменят или отнемат разрешението не по-късно от 31 декември 2015 г.; или
- б) в случай на продукт, съдържащ флукинконазол като едно от няколко активни вещества, когато е необходимо, изменят или отнемат разрешението до 31 декември 2015 г. или до датата, определена за такова изменение или отнемане в съответния

акт или актове, с който/които съответното(ите) вещество(а) е/са било(и) включено(и) в приложение I към Директива 91/414/ЕИО или е/са било(и) одобрено(и), в зависимост от това коя от двете дати е по-късната.

#### Член 3

#### Изменения на Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011

Приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 се изменя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.

#### Член 4

#### Изменения на Решение 2008/934/ЕО

Редът за флукинконазол в приложението към Решение 2008/934/ЕО се заличава.

#### Член 5

#### Влизане в сила и дата на прилагане

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 януари 2012 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 август 2011 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Популярно наименование, идентификационни номера	Наименование по IUPAC	Чистота <sup>(1)</sup>	Дата на одобрението	Изтичане срока на одобрението	Специфични разпоредби
Флуквинконазол CAS № 136426-54-5 CIPAC № 474	3-(2,4-дихлорфенил)-6-флуоро-2-(1H-1,2,4-триазол-1-ил)квиназолин-4(3H)-он	≥ 955 g/kg	1 януари 2012 г.	31 декември 2021 г.	<p>ЧАСТ А</p> <p>Може да бъде разрешена единствено употребата като фунгицид.</p> <p>ЧАСТ Б</p> <p>За прилагането на единните принципи, упоменати в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, се вземат под внимание заключенията от доклада за преглед относно флуквинконазол, и по-специално допълнения I и II към него, във вида, в който е финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на 17 юни 2011 г.</p> <p>При тази цялостна оценка държавите-членки:</p> <p>а) обръщат особено внимание на риска за операторите и работниците и гарантират, че условията на употреба включват използването на подходящи лични предпазни средства, когато е целесъобразно;</p> <p>б) обръщат особено внимание на експозицията на потребителите чрез храната на остатъчни вещества от триазолни метаболитни деривати (ТМД);</p> <p>в) обръщат особено внимание на риска за птиците и бозайниците.</p> <p>Когато е целесъобразно, условията за употреба включват мерки за намаляване на риска.</p> <p>Заявителят предоставя потвърждаваща информация относно:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) остатъчните вещества от триазолни метаболитни деривати (ТМД) в първични култури, ротационни култури и продукти с животински произход;</li> <li>2) приноса на потенциалните остатъчни вещества от метаболита дион в ротационните култури за цялостната експозиция на потребителите;</li> <li>3) острия риск за насекомоядните бозайници;</li> <li>4) риска в дългосрочен план за насекомоядните и тревоядните птици и бозайници;</li> <li>5) риска за бозайниците, които се хранят със земни червеи;</li> <li>6) потенциала за предизвикване на ендокринни смущения у водните организми (проучване на пълния жизнен цикъл при рибите).</li> </ol> <p>Заявителят предоставя тази информация на Комисията, държавите-членки и Органа не по-късно от 31 декември 2013 г.</p>

<sup>(1)</sup> Допълнителни подробности за идентичността и спецификацията на активното вещество са предоставени в доклада за преглед.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

В част Б от приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 се добавя следният текст:

Номер	Популярно наименование, идентификационни номера	Наименование по IUPAC	Чистота (*)	Дата на одобрението	Изтичане срока на одобрението	Специфични разпоредби
„14	Флуквинконазол CAS № 136426-54-5 CIPAC № 474	3-(2,4-дихлорфенил)-6-флуоро-2-(1H-1,2,4-триазол-1-ил)квиназолин-4(3H)-он	≥ 955 g/kg	1 януари 2012 г.	31 декември 2021 г.	<p>ЧАСТ А</p> <p>Може да бъде разрешена единствено употребата като фунгицид.</p> <p>ЧАСТ Б</p> <p>За прилагането на единните принципи, упоменати в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, се вземат под внимание заключенията от доклада за преглед относно флуквинконазол, и по-специално допълнения I и II към него, във вида, в който е финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на 17 юни 2011 г.</p> <p>При тази цялостна оценка държавите-членки:</p> <p>а) обръщат особено внимание на риска за операторите и работниците и гарантират, че условията на употреба включват използването на подходящи лични предпазни средства, когато е целесъобразно;</p> <p>б) обръщат особено внимание на експозицията на потребителите чрез храната на остатъчни вещества от триазолни метаболитни деривати (ТМД);</p> <p>в) обръщат особено внимание на риска за птиците и бозайниците.</p> <p>Когато е целесъобразно, условията за употреба включват мерки за намаляване на риска.</p> <p>Заявителят предоставя потвърждаваща информация относно:</p> <p>1) остатъчните вещества от триазолни метаболитни деривати (ТМД) в първични култури, ротационни култури и продукти с животински произход;</p> <p>2) приноса на потенциалните остатъчни вещества от метаболита дион в ротационните култури за цялостната експозиция на потребителите;</p> <p>3) острия риск за насекомоядните бозайници;</p> <p>4) риска в дългосрочен план за насекомоядните и тревоядните птици и бозайници;</p> <p>5) риска за бозайниците, които се хранят със земни червеи;</p> <p>6) потенциала за предизвикване на ендокринни смущения у водните организми (проучване на пълния жизнен цикъл при рибите).</p> <p>Заявителят предоставя тази информация на Комисията, държавите-членки и Органа не по-късно от 31 декември 2013 г.“</p>

(\*) Допълнителни подробности за идентичността и спецификацията на активното вещество са предоставени в доклада за преглед.

## РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 807/2011 НА КОМИСИЯТА

от 10 август 2011 година

за одобряване на активното вещество триазоксид, в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на пазара на продукти за растителна защита, и за изменение на приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за отмяна на директиви 79/117/ЕИО и 91/414/ЕИО на Съвета<sup>(1)</sup>, и по-специално член 13, параграф 2 и член 78, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 80, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 1107/2009 Директива 91/414/ЕИО<sup>(2)</sup> следва да се прилага по отношение на процедурата и условията за одобрение на активните вещества, за които е установена пълнота в съответствие с член 16 от Регламент (ЕО) № 33/2008 на Комисията<sup>(3)</sup>. Триазоксид е активно вещество, за което е установена пълнота в съответствие с посочения регламент.
- (2) С регламенти (ЕО) № 451/2000<sup>(4)</sup> и (ЕО) № 1490/2002<sup>(5)</sup> на Комисията се определят подробните правила за изпълнението на третия етап от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО, и се установява списък с активни вещества, които да бъдат оценени с оглед на евентуалното им включване в приложение I към Директива 91/414/ЕИО. В този списък е включен триазоксидът. С Решение 2009/860/ЕО на Комисията<sup>(6)</sup> беше решено активното вещество триазоксид да не бъде включено в приложение I към Директива 91/414/ЕИО.
- (3) В съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО първоначалният нотификатор (наричан по-долу „заявителят“) подаде ново заявление, с което иска да бъде приложена ускорената процедура, предвидена в членове 14—19 от Регламент (ЕО) № 33/2008 за определяне на подробни правила за прилагането на Директива 91/414/ЕИО във връзка с редовна и ускорена процедура за оценката на активни вещества, които са

били част от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от същата директива, но не са били включени в приложение I към нея.

- (4) Заявлението бе подадено до Обединеното кралство, което бе определено за държава-членка докладчик по силата на Регламент (ЕО) № 1490/2002. Установеният срок за ускорената процедура бе спазен. Спецификацията на активното вещество и предвижданите видове употреба са идентични с онези, които бяха предмет на Решение 2009/860/ЕО. Посоченото заявление отговаря също така и на останалите съществени и процедурни изисквания на член 15 от Регламент (ЕО) № 33/2008.
- (5) Обединеното кралство подложи на оценка подадените от заявителя нова информация и данни и подготви допълнителен доклад. На 10 юни 2010 г. то предостави този доклад на Европейския орган за безопасност на храните (наричан по-долу „Органът“) и на Комисията.
- (6) Органът сведе допълнителния доклад до знанието на другите държави-членки и на заявителя за коментари и препрати получените коментари на Комисията. В съответствие с член 20, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 33/2008 и по искане на Комисията допълнителният доклад беше подложен на партньорска проверка от страна на държавите-членки и на Органа. Впоследствие на 15 февруари 2011 г.<sup>(7)</sup> Органът представи пред Комисията своето заключение относно веществото триазоксид. Проектодокладът за оценка, допълнителният доклад и заключението на Органа бяха разгледани от държавите-членки и от Комисията в рамките на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и бяха окончателно оформени на 17 юни 2011 г. под формата на доклад на Комисията за преглед на триазоксид.
- (7) Допълнителният доклад на държавата-членка докладчик и новото заключение на Органа се отнасят предимно до опасенията, довели до невключването. Тези опасения бяха по-специално свързани с невъзможността за извършване на надеждна оценка на риска за потребителите поради липсата на данни, които да позволят определянето на естеството на остатъчните вещества в продуктите от растителен произход и възможното преминаване на тези остатъчни вещества в продуктите от животински произход.

<sup>(1)</sup> ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 15, 18.1.2008 г., стр. 5.

<sup>(4)</sup> ОВ L 55, 29.2.2000 г., стр. 25.

<sup>(5)</sup> ОВ L 224, 21.8.2002 г., стр. 23.

<sup>(6)</sup> ОВ L 314, 1.12.2009 г., стр. 81.

<sup>(7)</sup> Европейски орган за безопасност на храните; заключение относно партньорската проверка на оценката на риска от пестициди за активното вещество триазоксид. EFSA Journal 2011 г.; 9(3): (стр. 86) doi:10.2903/j.efsa.2011.2018. Публикувано онлайн на: [www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm](http://www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm).

- (8) Новата информация, представена от заявителя, показва, че експозицията на потребителите може да се смята за приемлива.
- (9) Следователно допълнителната информация, представена от заявителя, позволява да бъдат отхвърлени конкретните опасения, довели до невключването. Не възникнаха други отворени въпроси от научно естество.
- (10) От направените различни изследвания е видно, че може да се очаква продуктите за растителна защита, съдържащи триазоксид, като цяло да отговарят на изискванията, установени в член 5, параграф 1, букви а) и б) от Директива 91/414/ЕИО, по-специално по отношение на видовете употреба, които са били изследвани и подробно разгледани в доклада за преглед, изготвен от Комисията. Поради това е целесъобразно веществото триазоксид да бъде одобрено в съответствие с Регламент (ЕО) № 1107/2009.
- (11) Съгласно член 13, параграф 2 във връзка с член 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009 и предвид съвременните научни и технически познания обаче е необходимо да бъдат включени определени условия и ограничения.
- (12) Без да се засяга заключението, че триазоксид следва да бъде одобрен, в конкретния случай е целесъобразно да се изиска допълнителна потвърждаваща информация.
- (13) В съответствие с член 13, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1107/2009 следва да бъде съответно изменено приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011

на Комисията от 25 май 2011 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на списъка на одобрените активни вещества <sup>(1)</sup>.

- (14) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

#### Одобрение на активно вещество

Активното вещество триазоксид, посочено в приложение I, се одобрява при предвидените в същото приложение условия.

Член 2

#### Изменения на Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011

Приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 се изменя в съответствие с приложение II към настоящия регламент.

Член 3

#### Влизане в сила и дата на прилагане

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 октомври 2011 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 август 2011 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ОВ L 153, 11.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Популярно наименование, идентификационни номера	Наименование по IUPAC	Чистота <sup>(1)</sup>	Дата на одобрението	Изтичане срока на одобрението	Специфични разпоредби
Триазоксид CAS № 72459-58-6 CIPAC № 729	7-хлоро-3-имидазол-1-ил-1,2,4-бензотриазин 1-оксид	≥ 970 g/kg Примеси: толуол: не повече от 3 g/kg	1 октомври 2011 г.	30 септември 2021 г.	<p>ЧАСТ А</p> <p>Може да бъде разрешена единствено употребата като фунгицид за третиране на семена.</p> <p>ЧАСТ Б</p> <p>За прилагането на единните принципи, упоменати в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, се вземат под внимание заключенията от доклада за преглед относно триазоксид, и по-специално допълнения I и II към него, във вида, в който е финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на 17 юни 2011 г.</p> <p>При тази цялостна оценка държавите-членки:</p> <p>а) обръщат особено внимание на безопасността на операторите и работниците и гарантират, че условията на употреба включват използването на подходящи лични предпазни средства, когато е целесъобразно;</p> <p>б) обръщат особено внимание на риска за зърноядните птици и гарантират, че условията на разрешението включват мерки за намаляване на риска.</p> <p>Заявителят предоставя на Комисията, държавите-членки и Органа потвърждаваща информация относно риска за зърноядните птици в дългосрочен план не по-късно от 30 септември 2013 г.</p>

<sup>(1)</sup> Допълнителни подробности за идентичността и спецификацията на активното вещество са предоставени в доклада за преглед.



ПРИЛОЖЕНИЕ II

В част Б от приложението към Регламент за изпълнение (ЕО) № 540/2011 се добавя следният текст:

№	Популярно наименование, идентификационни номера	Наименование по IUPAC	Чистота (*)	Дата на одобрението	Изтичане срока на одобрението	Специфични разпоредби
„17	Триазоксид CAS № 72459-58-6 CIPAC № 729	7-хлоро-3-имидазол-1-ил-1,2,4-бензотриазин 1-оксид	≥ 970 g/kg  Примеси: толуол: не повече от 3 g/kg	1 октомври 2011 г.	30 септември 2021 г.	<p>ЧАСТ А</p> <p>Може да бъде разрешена единствено употребата като фунгицид за третиране на семена.</p> <p>ЧАСТ Б</p> <p>За прилагането на единните принципи, упоменати в член 29, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1107/2009, се вземат под внимание заключенията от доклада за преглед относно триазоксид, и по-специално допълнения I и II към него, във вида, в който е финализиран от Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на 17 юни 2011 г.</p> <p>При тази цялостна оценка държавите-членки:</p> <p>а) обръщат особено внимание на безопасността на операторите и работниците и гарантират, че условията на употреба включват използването на подходящи лични предпазни средства, когато е целесъобразно;</p> <p>б) обръщат особено внимание на риска за зърноядните птици и гарантират, че условията на разрешението включват мерки за намаляване на риска.</p> <p>Заявителят предоставя на Комисията, държавите-членки и Органа потвърждаваща информация относно риска за зърноядните птици в дългосрочен план не по-късно от 30 септември 2013 г.“</p>

(\*) Допълнителни подробности за идентичността и спецификацията на активното вещество са предоставени в доклада за преглед.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 808/2011 НА КОМИСИЯТА****от 10 август 2011 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранни търговски преговори Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 посочва критериите за определяне от страна на Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А към същия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 11 август 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 август 2011 година.

*За Комисията,**от името на председателя,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0707 00 05	TR	105,8
	ZZ	105,8
0709 90 70	TR	128,9
	ZZ	128,9
0805 50 10	AR	73,7
	TR	63,0
	UY	98,8
	ZA	72,4
	ZZ	77,0
0806 10 10	EG	150,8
	MA	187,2
	TR	166,4
	ZZ	168,1
0808 10 80	AR	114,4
	BR	63,1
	CL	86,0
	CN	56,0
	NZ	102,2
	US	121,3
	ZA	88,7
	ZZ	90,2
0808 20 50	AR	95,9
	CL	75,1
	CN	49,3
	NZ	108,0
	ZA	96,2
0809 30	TR	126,5
	ZZ	126,5
0809 40 05	BA	50,1
	XS	57,7
	ZZ	53,9

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

# РЕШЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ 2011/499/ОВППС НА СЪВЕТА

от 1 август 2011 година

за изменение и удължаване на срока на действие на Решение 2010/450/ОВППС за назначаване на специалния представител на Европейския съюз за Судан

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 28, член 31, параграф 2 и член 33 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 11 август 2010 г. Съветът прие Решение 2010/450/ОВППС <sup>(1)</sup> за назначаване на г-жа Rosalind MARSDEN за специален представител на Европейския съюз („СПЕС“) за Судан от 1 септември 2010 г. до 31 август 2011 г.
- (2) На 9 юли 2011 г. Република Южен Судан обяви своята независимост и от този момент нататък СПЕС отговаря за две независими държави.
- (3) Г-жа Rosalind MARSDEN следва да бъде назначена за СПЕС за Република Судан и Република Южен Судан от 9 юли 2011 г. до 30 юни 2012 г. Следователно Решение 2010/450/ОВППС следва да бъде изменено и неговият срок на действие следва да бъде удължен.
- (4) СПЕС ще изпълнява мандата си в ситуация, която може да се влоши и да навреди на постигането на целите на външната дейност на Съюза, определени в член 21 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

### Член 1

Решение 2010/450/ОВППС се изменя, както следва:

1. Заглавието се заменя със следното:

**„Решение 2010/450/ОВППС на Съвета за назначаване на специалния представител на Европейския съюз за Република Судан и Република Южен Судан.“**

2. Членове 1, 2 и 3 се заменят със следното:

„Член 1

#### Специален представител на Европейския съюз

Г-жа Rosalind MARSDEN се назначава за специален представител на Европейския съюз („СПЕС“) за Република Судан („Судан“) и Република Южен Судан („Южен Судан“) за периода от 9 юли 2011 г. до 30 юни 2012 г. Мандатът на СПЕС може да бъде прекратен по-рано, ако Съветът вземе

решение за това по предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (ВП).

### Член 2

#### Цели на политиката

Мандатът на СПЕС се основава на целите на политиката на Европейския съюз („ЕС“ или „Съюза“) по отношение на Судан и Южен Судан, а именно взаимодействие със страните в Судан, с Африканския съюз („АС“) и с Организацията на обединените нации („ООН“), както и с други заинтересовани страни на национално, регионално и международно ниво с оглед постигането на мирно съвместно съществуване между Судан и Южен Судан след изтичането на Всеобхватното мирно споразумение („ВМС“) и обявяването на независимостта на Южен Судан на 9 юли 2011 г. Целите на политиката на Съюза включват активен принос за разрешаването на всички неуредени въпроси, свързани с ВМС и с периода след изтичането на ВМС, както и съдействие на страните в прилагането на договореното; подкрепа на усилията за стабилизиране на нестабилната гранична зона между Севера и Юга; насърчаване на институционалното изграждане и стимулиране на стабилността, сигурността и развитието в Южен Судан; улесняване на намирането на политическо решение на конфликта в Дарфур; насърчаване на демократичното управление, отговорността и зачитането на правата на човека, включително сътрудничество с Международния наказателен съд; запазване на ангажмента в Източен Судан; и подобряване на достъпа до хуманитарна помощ на цялата територия на Судан и Южен Судан.

Освен това мандатът на СПЕС се основава на целта на политиката на Съюза за принос към смекчаване и премахване на заплахите за стабилността на Южен Судан и за по-широкия регион, произтичащи от Божията армия на съпротивата („LRA“).

### Член 3

#### Мандат

1. С оглед постигане на целите на политиката мандатът на СПЕС е:

- а) да осъществява връзка с правителството на Судан, правителството на Южен Судан, политическите партии на Судан и Южен Судан, въоръжените движения в Дарфур, организациите на гражданското общество и неправителствените организации с цел осъществяване на целите на политиката на Съюза;

<sup>(1)</sup> ОВ L 211, 12.8.2010 г., стр. 42.

- б) да поддържа тясно сътрудничество с ООН, с АС, и по-специално с Групата на високо равнище на АС по изпълнението на договореностите за Судан („АУНІР“), с Лигата на арабските държави, с Междуправителствената организация за развитие и с други водещи регионални и международни заинтересовани страни, включително специалния пратеник на САЩ;
- в) да участва в съответните международни и обществени форуми за популяризиране на целите на политиката на Съюза и последователността на международните усилия спрямо Судан;
- г) да допринася за международните усилия за улесняване на постигането на всеобхватно, приобщаващо и трайно мирно споразумение за Дарфур, като си сътрудничи тясно с ООН, АС, правителствата на Катар и други международни заинтересовани страни;
- д) да насърчава зачитането на правата на човека, като поддържа редовни контакти със съответните власти в Судан и Южен Судан, със Службата на прокурора на Международния наказателен съд, със Службата на Върховния комисар по правата на човека и с действащите в региона наблюдатели по правата на човека;
- е) да допринася за изпълнението на политиката на Съюза в областта на правата на човека, включително насоките на Съюза относно правата на човека, и по-специално насоките на ЕС относно децата и въоръжените конфликти и относно насилието срещу жени и момичета и борбата с всички форми на дискриминация срещу тях, както и на политиката на Съюза относно Резолюция 1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността, включително чрез наблюдение и доклади във връзка с развитието на събитията в тази област и изготвяне на препоръки;
- ж) да допринася активно за прилагането на всеобхватен подход на Съюза към Судан и Южен Судан съгласно договореното от Съвета по външни работи на заседанието му от 20 юни 2011 г.;
- з) да координира и извършва надзор на ангажимента на Съюза с всички заинтересовани страни за подкрепа на усилията за смекчаване и премахване на заплахата за гражданите и стабилността в Южен Судан и за по-широкия регион, произтичаща от Божията армия на съпротивата (LRA).
2. За целите на изпълнението на своя мандат СПЕС, наред с другото:
- а) консултира и докладва по определянето на позициите на Съюза на международни форуми с цел проактивно насърчаване и укрепване на последователен подход на политиката на Съюза спрямо Судан и Южен Судан;
- б) проследява всички дейности на Съюза и осъществява тясно сътрудничество с делегациите на Съюза в Хартум, Джуба и делегациите на Съюза към АС в Адис Абеба и към ООН в Ню Йорк;
- в) допринася за политическия процес и дейностите, свързани с разрешаването на всички неуредени въпроси, свързани с ВМС и с периода след изтичането на ВМС, и съдейства на страните в прилагането на договореното, както и подкрепя усилията в областта на институционалното изграждане в Южен Судан;
- г) допринася за изпълнението на политиката на Съюза в областта на правата на човека, включително насоките на Съюза относно правата на човека, и по-специално насоките на ЕС относно децата и въоръжените конфликти и относно насилието срещу жени и момичета и борбата с всички форми на дискриминация срещу тях, както и на политиката на Съюза по отношение на Резолюция 1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността, включително чрез наблюдение и доклади във връзка с развитието на събитията в тази област; и
- д) следи и докладва за спазването от различните страни в Судан и Южен Судан на приложимите резолюции на Съвета за сигурност на ООН, и по-специално резолюции 1556 (2004), 1564 (2004), 1590 (2005), 1591 (2005), 1593 (2005), 1612 (2005), 1663 (2006), 1672 (2006), 1679 (2006), 1769 (2007), 1778 (2007), 1881 (2009), 1882 (2009), 1891 (2009), 1919 (2010).“
3. В член 4 се добавя следният параграф:
- „3. СПЕС работи в тясна координация с Европейската служба за външна дейност („ЕСВД“).“
4. Член 5, параграф 1 се заменя със следното:
- „1. Референтната сума в размер на 1 820 000 EUR се увеличава с 955 000 EUR, за да се покрият разходите, свързани с мандата на СПЕС, за периода от 1 септември 2010 г. до 30 юни 2012 г.“
5. Член 6 се заменя със следното:
- „Член 6
- Сформиране и състав на екипа**
1. В рамките на своя мандат и на предоставените финансови средства СПЕС отговаря за формирането на своя екип. Екипът включва експерти по специфични въпроси на политиката съобразно изискванията на мандата. СПЕС предоставя своевременно на Съвета и Комисията актуална информация за състава на своя екип.
2. Държавите-членки, институциите на Съюза и ЕСВД могат да предлагат командироването на персонал, който да работи със СПЕС. Заплащането на персонала, командирован от държава-членка или институция на Съюза към СПЕС, се поема съответно от държавата-членка, институцията на Съюза или ЕСВД. Експертите, командировани от държавите-членки в институциите на Съюза или в ЕСВД, могат също да бъдат командировани към СПЕС. Договорно наетите членове на международния персонал трябва да са граждани на държава-членка.
3. Целият командирован персонал остава под административното ръководство на изпращащата държава-членка, институция на Съюза или ЕСВД, като изпълнява задълженията си и действа в интерес на мандата на СПЕС.

4. Запазват се службите на СПЕС в Брюксел, Хартум и Джуба, които включват необходимия политически, административен и логистичен помощен персонал.“

6. Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

#### **Сигурност на класифицираната информация на ЕС**

СПЕС и членовете на екипа на СПЕС спазват принципите за сигурност и минималните стандарти, определени в Решение 2011/292/ЕС на Съвета от 31 март 2011 г. относно правилата за сигурност за защита на класифицирана информация на ЕС (\*).

(\*) ОВ L 141, 27.5.2011 г., стр. 17.“

7. Член 10 се заменя със следното:

„Член 10

#### **Сигурност**

В съответствие с политиката на Съюза за сигурността на персонала, разположен извън ЕС за оперативни нужди съгласно дял V от Договора, СПЕС предприема всички разумно приложими мерки, съобразени с неговия мандат и положението, свързано със сигурността в географския район, за който отговаря, за сигурността на целия персонал под негово пряко ръководство, по-специално като:

- а) разработва съобразен със спецификата на мисията план за сигурност, който включва физически, организационни и процедурни мерки за сигурност, уреждащи управлението на безопасното придвижване на персонала към и в рамките на района на мисията, както и управлението на инциденти, свързани със сигурността, и който включва план на мисията за действие при извънредни обстоятелства и за евакуация;
- б) гарантира, че целият персонал, разположен извън Съюза, е застрахован за висок риск съобразно условията в района на мисията;
- в) гарантира, че всички членове на екипа на СПЕС, които се разполагат извън Съюза, включително местно наетият персонал, са преминали подходящо обучение за сигурност преди или непосредствено след пристигането си в района на мисията, въз основа на степента на риск, определена за района на мисията;

г) гарантира изпълнението на всички приети препоръки, направени в резултат на извършените редовни оценки на сигурността, и представя пред Съвета, ВП и Комисията писмени доклади относно изпълнението на тези препоръки, както и относно други свързани със сигурността въпроси, в рамките на междинния доклад и доклада за изпълнението на мандата.“

8. Член 11, параграф 2 се заменя със следното:

„2. СПЕС редовно докладва на КПС относно ситуацията в Дарфур и ситуацията в Судан и Южен Судан.“

9. Член 12, параграф 2 се заменя със следното:

„2. На място се поддържат тесни връзки с ръководителите на делегациите на Съюза, включително в Хартум, Джуба, Адис Абеба и Ню Йорк, и ръководителите на мисии на държавите-членки. Те полагат всички възможни усилия, за да съдействат на СПЕС при изпълнението на мандата му. Освен това СПЕС осъществява връзка и с други участници на международно и регионално ниво, представени на място.“

10. Член 13 се заменя със следното:

„Член 13

#### **Преглед**

Изпълнението на настоящото решение и неговата съгласуваност с други действия на Съюза в този регион подлежат на редовен преглед. До края на януари 2012 г. СПЕС представя на Съвета, ВП и Комисията доклад за напредъка, а в края на мандата — цялостен доклад за изпълнението на мандата.“

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Прилага се от 9 юли 2011 г.

Съставено в Брюксел на 1 август 2011 година.

За Съвета  
Председател  
M. DOWGIELEWICZ

**РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ 2011/500/ОВППС НА СЪВЕТА****от 10 август 2011 година****за изпълнение на Решение 2011/137/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 31, параграф 2 от него,

като взе предвид Решение 2011/137/ОВППС на Съвета от 28 февруари 2011 г. относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия <sup>(1)</sup>, и по-специално член 8, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 28 февруари 2011 г. Съветът прие Решение 2011/137/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия.
- (2) Предвид сериозната обстановка в Либия, в списъка на лицата и образуванията, на които са наложени ограничителни мерки, съдържащ се в приложение IV към Решение 2011/137/ОВППС, следва да бъдат добавени още две образувания,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Образуванията, посочени в приложението към настоящото решение, се добавят в списъка в приложение IV към Решение 2011/137/ОВППС.

*Член 2*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 10 август 2011 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
M. DOWGIELEWICZ

<sup>(1)</sup> ОВ L 58, 3.3.2011 г., стр. 53.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Образования, посочени в член 1

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
1.	Al-Sharara Oil Services Company (известна още като: Al Sharara, Al-shahara oil service company, Sharara Oil Service Company, Sharara, Al-Sharara al-Dhahabiya Oil Service Company)	Al-Saqa District, Beside al-Saqa Mosque, Tripoli, Libya Tel: +218 21362 2163 Fax: +218 21362 2161	Образованието функционира от името на режима на Кадафи или под негово ръководство.	10.8.2011 г.
2.	„Либийската агенция за административно развитие“ (ODAC)	www.odac-libya.com	Образованието функционира от името на режима на Кадафи или под негово ръководство и е потенциален източник на финансиране за режима. ODAC е улеснила изпълнението на хиляди инфраструктурни проекти, финансирани от правителството.	10.8.2011 г.









## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

